



8080 Sofa
8080, 像起跑一样疾驰!
Design by
PORSCHE DESIGN
STUDIO

Inspiring Office Lifestyle
www.matsu.cn

MATSU 玛祖铭立
GROUP

MATSU Quarterly Magazine
Summer Issue 2015 No.32

玛祖铭立季刊 - 2015 年夏季刊



In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper, and please recycle the magazine.

MATSU 19 年

遇见最好的自己

MATSU 19, The Best Of You



工业革命 4.0
汽车行业大佬们的选择 (MATSU Reference)
Industrial Revolution 4.0
The Choice of Leaders of Automobile Industry

2015 年米兰国际家具展
浪迹于设计中
Salone del Mobile, 2015
Roam around in Designs

张周捷, 实践未来者
Zhang Zhoujie, A Doer from the Future

总策划
蔡洪国
主编
梁龙
执行主编
龙菲
编辑
刘达 王文娟 任霖薇 张莹莹
平面设计
吴蔚宇 张皓
摄影师
徐俊杰 刘达
发行总监
梁龙
发行专员
李青元
主办
玛珀锐立集团
地址
上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
邮编: 200030
电话: +86 21 3338 6166
传真: +86 21 6431 4886
网址: WWW.MATSU.CN
客服热线: 400 630 9229
Publisher
Yanguo Cai
Editor - in - Chief
Leo Liang
Executive Editor - in - Chief
Qian Peng
Editor
Da Liu, Wentao Wang, Viviane Summer
Graphic Design
Leiqing Wu, Zony Zhang
Photographer
Jason Da Liu
Circulation Director
Leo Liang
Circulation Executive
Mike Li
Sponsor
MATSU Group
Address
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District, Shanghai, P.R. China,
P.C.: 200030
Tel: +86 21 3338 6166
Fax: +86 21 6431 4886
Web: WWW.MATSU.CN
Customer Service Hotline: 400 630 9229
2013 MATSU ©

版本: 20150715
印次: 5000
封面纸张: 240g 协发 E 超感
内页纸张: 140g 协发 E 超感
印刷: 四色印刷

卷首语

Editor's Voice

19 年,遇到最好的自己

一路前行

19 年的故事 来自时光

静默执笔一路走过 我们留下

19 个脚印 格下的痕迹

在岁月中闪光

那是真诚的燃烧 让温度

和热情一起沉溺

在木头和金属中铿锵回响

19 年的积累 是精神的枝叶

在都市中的翩然起舞

当工业的发展 在数字中发酵

设计与心的共鸣 在未来开始

逐一实践 用极致

点亮每一个空间

— 本刊编辑部

Keep moving all the way through
19 years, like a story of time
With one mind, we went through mountains, leaving
19 pairs of footprints behind us
As they are shining in the passing of time
The shining looks like flame from burning of sincerity
Heated, passionate and committed
While wood and metal hear the cracking sounds inside them
19 years are like dancing leaves
In the heart of a city
Where industry develops, digital grow
Where designers follow their hearts
Where the future is seriously considered and practiced
Where everything falls back into place in the bright space

夏

MATSU 19 年, 遇见最好的自己

编辑, 郭勇 Editor: Gao Peng

A number can enable us to see the progress a company has gained, also, it witnesses the achievement a brand has made. The special numbers of MATSU tell us we are the best, and witness the memory and history of us during the past 19 years.

THE BEST 19 OF YOU

June 28
1996

BORN ON
玛祖独立品牌创立于广州

2001

WE MET KUSCH+CO
MATSU 与德国
Kusch+Co 结成战略合作伙伴

2006

HEADQUARTERS IN
SHANGHAI
1999 年于上海设立公司,
2006 年将 MATSU 集团总部迁至上海

2010

SHANGHAI
FLAGSHIP SHOWROOM
MATSU 上海旗舰店开幕,
并成为业界首家
获得 LEED 金类认证的展厅

INSPIRING
OFFICE
LIFESTYLE
创造激发灵感的办公生活方式
全新理念发布

LAB OF
THE FUTURE
MATSU 集团
迈耶实验室家具及设备市场

2007

BEIJING
SHOWROOM
MATSU 北京展厅开幕

2012

M-OFFICE
M-office 移动化
办公体验中心落成

2015

MATSU 19+1
MATSU19 岁生日,
再过 1(19+1) 年,
将迎来另一个值得纪念
与庆祝的成长之时
——20 周年。

design,
quality

96

2016

数字,
可以窥见一个企业的成长,
也可以彰显一个品牌的成就。
在 MATSU 这些特殊意义的数字里,
我们遇见了最好的自己,
也见证了 MATSU
19 年来的记忆与沉淀。

8⁺

STRATEGIC PARTNERS
FROM GERMANY
与 8 家德国高端家具品牌
建立战略合作关系

20⁺



WORKING WITH THE MASTERS
MATSU 创造力来自于 20 多位国际设计大师。
从 Vienna 沙发的设计师 Jean Nouvel,
到 Squeeze 吊灯设计师 Karim Rashid,
甚至 Njord 新锐设计组合
Scaffidi & Johansen……

Environmental protection,
innovation

150⁺



PRODUCTS
20 年间创造超过 150 多款家具产品,
并多次获得世界级设计大奖

对质量的追求永不改变,
MATSU 曾获得包括
Tux、Greenguard 等
多项产品质量及环保认证



MATSU 20,20



1996 年, MATSU 感知世界的第一年。
2016 年 6 月 28 日,
MATSU 将迎来另一个值得纪念的成长之时
——20 周年。

20000⁺



CLIENTS
2 万多个精彩空间见证,
如: 宝马、阿里巴巴、国家核电、
中欧国际管理学院、
交通银行等。

MATSU 19, 传承经典; MATSU 20, 争创辉煌!

编辑: 梁龙 图片: 徐俊杰 Editor: Leo Liang Photographer: Jason

MATSU 19, Paying Homage to Heritage; MATSU 20, Shaping a Brilliant Future!

1996 年是 MATSU 感知世界的第一年, 至今已走过了 19 载。2015 年 6 月 27-28 日, MATSU 的同仁们齐聚浙江安吉, 开展 19 周年之旅, 为 MATSU 19 周岁庆生, 也为 MATSU 20 周年开启美好的篇章。

The year 1996 marks the first year of perceiving the world by Matsu, and the year 2015 marks the 19th anniversary of Matsu. On June 27-28, 2015, Matsu's colleagues gathered at Anji, Zhejiang Province to grandly launch the journey of celebrating the 19th anniversary of the company, and opening a new chapter for the 20th anniversary of Matsu.

6 月 27 日, MATSU 同仁们在国家 AAAA 级旅游景区中南百草园基地, 进行了团队拓展训练。

On June 27, Matsu's colleagues carried out the team outward bound training at Zhongnan Baicao Garden - a national AAAA-level tourist attraction.

19 + 1

在 MATSU 19 周年之际, 大家通过四个挑战性的拓展训练, 努力超越自我, 用最高效、快速的反应, 最具担当的精神, 通过良好的团队协作, 一次又一次证明了自己, 并力争在今后的 1 年内拼搏奋进, 为 MATSU 20 周年献礼!

19+1

On the occasion of the 19th anniversary of Matsu, all the colleagues demonstrated themselves in four outward bound challenges by trying to transcend themselves, the most efficient and quick response, sense of responsibility and best teamwork. Besides, they all wished to work harder in the coming year to greet the 20th anniversary of Matsu.



共绘蓝图

MATSU 的同事们纷纷拿起手中充满梦想的画笔, 精心绘制, 分工协作, 将 "MATSU 20" 字样分别绘制于 12 条长 15 米, 宽 1 米的画幅中, 并与五彩斑斓的 "手型" 图案拼成巨型画布, 宽 1 米, 热情洋溢的 MATSU 人通过团队协作用自己的身体拼出 "MATSU" 的 "Logo" 为即将到来的 20 周年而喝彩, 为再创辉煌而欢呼!

Painting the blueprint together

Matsu's colleagues coordinated to use their paintbrushes to paint the words "MATSU 20" on 12 banners (15m*1m), and combined them into one large picture using colorful "hand" patterns. Finally, the enthusiastic and passionate Matsu colleagues coordinated to use their bodies to shape the logo of Matsu to greet the upcoming 20th anniversary, wishing a brilliant future.

篝火晚会

篝火和啤酒点燃了晚会的气氛, 热烈的舞蹈和隆重的庆生仪式, 烟火特技舞蹈让整场活动 HIGH 到最高点。最后, 所有 MATSU 同仁高唱快舞向 MATSU 19 岁生日致以真诚祝福。同时, 随着倒计时开始, MATSU 人共同开启 20 周年篇章。

Campfire evening

The campfire and beer ignited the atmosphere of the evening, and hot dancing, grand anniversary celebration ceremony as well as fire breathing stunt culminate the evening. In the end, all the colleagues expressed their best wishes to the 19th anniversary of Matsu by a group dancing. Meanwhile, with the countdown, all Matsu people ushered in a new chapter of the 20th anniversary.



↓ 28 日, MATSU 伙伴们在夜泊马场展开了篝火晚会。
On June 28, Matsu's colleagues enjoyed a wonderful last drifting bonfire.

再过 1 (10+1) 年, 将迎来另一个值得纪念与庆祝的成长之时——20 周年。我们翘首以待, MATSU 20 岁生日, 也展望着 20 周年后无数个 20 年的成长, 这是属于 MATSU 玛缙玛立的一个个 20.20。

One year later, we will celebrate the 20th anniversary of Matsu - another memorable and splendid milestone. We are looking forward to the 20th anniversary of Matsu, and anticipating the sustainable growth of Matsu for numerous 20 years in the future. Each and every "20 years" is unique to Matsu.



“特公益”之夜 Night of Tesla

编辑: 彭倩 Qian Peng 图片: 由特斯拉之家公益小组提供, 部分由徐杭杰拍摄
Editor: Qian Peng Photos Provided by Public Interest of Tesla (PII), Jaxon

2015年3月27日,正值“地球一小时”环保日,首届“特公益”沙龙活动在玛祖铭立(MATSU)上海旗舰店隆重举行,该活动由特斯拉之家公益小组、NEXUS全球青年峰会发起,并与玛祖铭立合作。

On March 27, 2015, the Earth Hour day this day, the first "Public Interest of Tesla" (PII) salon was grandly held in Matsui's Shanghai Flagship Store. The event was co-sponsored by Tesla Home and Nexus Global Youth Summit in cooperation with Matsui.



在这个特殊的日子,特斯拉之家公益小组、Nexus全球青年峰会、玛祖铭立的相关人员,以及上海家具行业协会办公家具专业委员会秘书长马以满,共同参与了此次活动,呼吁大家“把爱传递下去,积攒善的力量”,为“公益”献出自己的一份力。

On this special occasion, relevant personnel from Tesla Home, Nexus Global Youth Summit and Matsui as well as Mr. Ma Yiman, secretary-general of Office Furniture Professional Committee under Shanghai Furniture Association, jointly attended the salon, calling on everyone to "pass on love and care, accumulate the power of good" and contribute to the public good.



↑ 绿色出行, 畅享绿色出行——特斯拉电动汽车参与此次活动, 倡导减少碳排放, 共同营造绿色出行。



公益的特殊定义:

“特公益”赋予了公益事业更贴切的特殊定义: 企业或个人, 首先需承担相应的社会责任, 才能向社会或他人做出切实的奉献。只有这样, 才能杜绝虚名利的伪公益。为公益事业负责, 如若将不符合国家质量标准的产品捐赠他人, 这绝非善举。我们必须确保民众社会真真切切受益于公益事业, 避免有意、或在疏忽的情况下, 将不安全因素夹杂于“爱心”之中。

The special definition of public good
“Public Interest of Tesla(PII)” provides a more appropriate and special definition: for entities as individuals, only by fulfilling our due social responsibilities can we make real contributions to the society or others. In this way, the fake public good in pursuit of vanity can be avoided and justify the real public good. The donation of products non-conforming to state quality standards is by no means doing public good. Above all, we must ensure that the public and community can truly benefit from the public good, and try our best to avoid any unsafe factors hidden in the donation, negligent or deliberate.





竹子自行车

现代城市, 马路上汽车、电动自行车的激增, 让自行车的份额越来越小, 甚至成为了狭路和博物馆产物。而自行车作为一种传统的交通方式最为健康、环保的。此次活动中, 单车爱好者 Markovic Nebojsa 现场分享了自己设计的竹子自行车。

竹子自行车车架不仅安全可靠, 竹子的自然特性还可以让自行车行驶得更加自如, 如拥有减震功能, 使车身更加轻便、确保车头方向转动更简单。不仅如此, 竹子是一种一年种植其天然的可持续性资源, 生长速度快, 有的能够每年生长一米, 有可能是世界上最环保可持续发展的自行车制造材料。竹子, 在传统与现代这对反义词之间找到了一个平衡点, 充满了一种跨越时空的永恒美感。

活动后, Markovic Nebojsa 将竹子自行车赠予玛恒铭立旗舰店, 以作留念展示。这代表着特邀小组与玛恒铭立对可持续发展理念的认同和肯定。竹子自行车与 MATSU 环保办公空间融合也体现了健康生活与绿色办公相互渗透的概念。

Bamboo Bicycle

Nowadays, the explosive increase of vehicles and electric bicycles on road has significantly squeezed the market share of bicycles, even making bicycles antiques in museums. However, bicycling as a traditional means of transportation is the healthiest and most environmental-friendly. During the salon, the bicycle fan Markovic Nebojsa shared the bamboo bicycle designed himself.

The frame of the bamboo bicycle can guarantee safe riding; moreover, the natural properties of bamboo can make the bicycle operate more flexibly, have the function of shock absorbers, make the bicycle body more lightweight and ensure the handgear turn reliably. Above all, bamboo is a kind of true renewable resource, with fast growth rate (even one meter a day) and is possibly the most eco-friendly and sustainable material for bicycle manufacturing. Bamboo manages to find a good balance point between the opposites as the traditional and the modern, full of a sense of permanent beauty.

After the salon event, Markovic Nebojsa presented the bamboo bicycle to Matsu Shanghai Flagship Store as a souvenir for display. It represents the public interest of Tokyo/TI team and Matsu's common adherence and witness of sustainable design. In addition, the integration of the bamboo bicycle and Matsu's eco-friendly office space reflected the concept of inter-infiltration between healthy life and green office.



大家为 Markovic 设计的自行车签名, 支持环保创意。
The attendees signed on the bicycle designed by Markovic in support of his environmental protection idea.

关于特斯拉;

特斯拉是能源—零污染电动车的先锋, 致力于用最具创新力的技术, 加速可持续交通的发展, 减少全球交通对环境造成的负担。

About Tesla

As a company engaged in the manufacturing and distribution of electric vehicles, Tesla is devoted to accelerating the development of sustainable mobility and reducing the global community's dependence on petroleum.

关于 NEXUS 全球青年峰会;

Nexus 是一个逾 1000 多名青年精英、企业家、公益企业家、公众人士以及致力于增强和改善青年事业的联合组织或国际组织。

About the Nexus Global Youth Summit

Nexus is an international organization consisting of over 1,000 young investors, philanthropists, philanthropic entrepreneurs and the public, as well as consortiums dedicated to improving and enhancing the phenomena.



MATSU 与公益:

2004 年捐赠爱童教室, 为广东贫困山区的孩子创造学习环境;

2008 年捐赠汶川地震的灾区灾民;

2010 年与全球著名建筑公司 Gensler 合作开展“关怀民工子弟项目”, 并捐赠家具产品;

2011 年玉树地震, 玛恒铭立与青海格桑花教育救助会合作, 为青海儿童捐赠衣物;

2011 年与上海江西商会、工委会合作, 捐赠江西川街慈善难童, 为其献上一份爱心;

2012 年与上海外国语大学共同见证“上外 MBA 校友爱心图书馆”成立, 并现场组织捐赠书籍;

2014 年参与 C12 与乐爱爱、无碍演艺途合办的“马骏的天空”公益展, 并现场捐赠“孙飞”作品, 拍卖款项用于帮助患有先天性心脏病的孩子进行康复治疗。

In 2004, Matsu donated to build classrooms to create favorable learning environment for children in the impoverished mountainous areas in Guangdong province;

In 2008, Matsu made donations to the areas stricken by the Wenchuan Earthquake;

In 2010, Matsu cooperated with global famous architecture firm Gensler to launch the "Program of Caring Children of Migrant Workers" and donated furniture;

In 2011, Matsu cooperated with Qinghai Gansanghua Educational Assistance Association to donate for children affected by the Yushu Earthquake;

In 2012, Matsu and Shanghai International Studies University jointly witnessed the foundation of "SSU MBA Alumni Association Library" and organized online donation of books;

In 2014, Matsu participated in the public exhibition titled "Sky of Horses" co-sponsored by C12, Beacon of Love and WABC (World of Art Brut Culture), and successfully won the auction of "Red Horse"; with the auction proceed used for helping the rehabilitation of children with congenital heart disease;

玛恒铭立环保、公益之路

玛恒铭立现场分享了环保办公空间与绿色建筑的重要性, 作为一个绿色环保理念的倡导者, 玛恒铭立一直致力于办公空间低碳环保的践行, 积极开展有利于公益、环保的活动。

环保方面, 玛恒铭立将公司工具设备节能环保的, 并从家具设计、制造到包装、物流以及后续服务的过程中, 始终贯穿绿色、可持续发展的宗旨。同时, 玛恒铭立是亚太区首家获颁室内空气质量认证 (GREENGUARD CERTIFICATION) 的中国办公家具品牌之一。位于上海的旗舰店也是中国行业品牌中首家获得 LEED 金级认证的展厅。

在此, 玛恒铭立呼吁大家共同重视, 希望凭借 MATSU 环保的办公家具与专业的空间规划, 为市场营造更多的可持续发展的办公空间, 让绿色走进每个人的办公生活中玛恒铭立的目标与责任。

MATSU's journey of practicing environmental protection and public good

During the salon, Matsu shared with the attendees the importance of eco-friendly office space and green building. As an advocate of green concept, Matsu has long been devoted to practicing the concept of green office space and actively conducting various activities in favor of the environmental protection and public good.

In terms of environmental protection activities, Matsu has been calling on its employees to develop the low carbon and energy-saving awareness, and implementing the business philosophy of green and sustainable development throughout its business process including furniture design, manufacturing, packaging, logistics and follow-up service. Besides, Matsu is one of the Chinese office furniture brands in the Asia Pacific region to be awarded the "GREENGUARD CERTIFICATION". Its Shanghai Flagship Store is also the first exhibition hall among the brands in the industry to win the LEED Gold certification. Here, Matsu calls on everyone to pay attention to environmental protection, and it wishes to create more sustainable office space for the market with its eco-friendly office furniture and professional space planning. Making everyone's office life green is always Matsu's objective and responsibility.



爱上骑行 竹子自行车工作坊

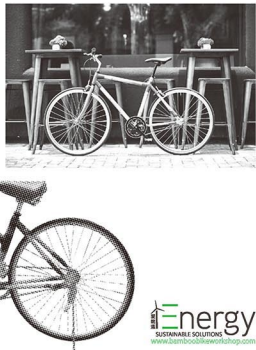
专访自行车爱好者 Markovic Nebojsa

编辑: 任雅 图片: Markovic Nebojsa 提供
Editor: Liwei Ren Photo Provided by Markovic Nebojsa

A Dialogue with Markovic Nebojsa

爱能道创始人之一马克 (Markovic Nebojsa) 今年 3 月受邀在“绿公区”沙龙活动中分享了关于竹子自行车的理念,并赠予一辆展示于玛格丽特旗舰店。活动现场,以及之后来玛格丽特旗舰店的设计师与客户都对此颇感兴趣。As one of the founders of Energy Products, Markovic Nebojsa shared with bamboo bike story at MATSU. 3 TE public welfare salon and gave a bamboo bike as gift to MATSU. People who visit MATSU showroom show great interests in that bike.

带着一辆“竹子自行车”设计故事的好客与对绿色生活方式的提倡,我们采访到自行车爱好者马克。马克带着温和的笑容在他的工作坊,与我们分享了竹子自行车快乐社区的故事,还展示了手工制作竹子自行车的过程。We invite Markovic to talk about the bamboo bike. With gentle smile on his face, Markovic Nebojsa reviewed our interview in his workshop, and shared his stories about the happy community formed by them, and show us the process how to make a bamboo bike by their own hands.



背景信息:

马克与房瑞勇是竹子自行车工作坊的创始人。他们都在英国利兹大学获得 SPEME 能源与环境硕士学位。毕业两年后,他们开始在上海实现学生时代的梦想,并创立“爱能道”在线平台。这个平台旨在为人们提供绿色与可持续生活方式及产品,而竹子自行车就是其中之一。同时,“爱能道”计划拓展线下服务以分享更多喜欢绿色生活方式的人。

Background Info

Mark (Markovic Nebojsa) and Rui received their Master of Science in Energy and Environmental studies from SPEME at the University of Leeds in the U.K. Two years after graduation they met in Shanghai with desire to carry out some of their student ideas. So they have decided to work on Energy Products online web portal that would serve as a platform for people who are interested in green and sustainable lifestyle and products, with plan of if it's expanding to offer more services that it attracts enough people and attention.



Q&A



专访自行车爱好者 Markovic Nebojsa
A Dialogue with Markovic Nebojsa

Q 爱能道: MATSU
A 自行车爱好者 Markovic Nebojsa



Q 听过你创立了竹子自行车工作坊, 它是什么时候建立的? 当时又是基于怎样的想法?
When did you start the workshop and what inspired you to do that?

A 两个月前, 我们在上海, 建立了这个竹子自行车工作坊。而在此之前, 竹子自行车在中国早就存在, 我的第一台竹子自行车是在北京制作的。截止 2015 年 4 月, 自行车行业所设计、生产的竹子自行车总量达到 100 辆左右, 并且已有 30 家竹子自行车工作坊。It started 2 months ago in Shanghai. I made my very first bamboo bike back in Beijing. The community of the bike, they have made around 100 bikes, they have 30 workshops done so far.

在这里(竹子自行车工作坊), 你不再只是一个消费者。如今, 在这个科技发达的社会, 人们花费太多时间在电脑和手机上, 而忽略了去创作与享受自己想要的东西。在竹子自行车工作坊, 我们希望大家能够享受属于自己的美好时光。What's more, you can make your own bicycle, you are not a consumer, don't just buy the product. People nowadays spend their time with the computer and phone, technologies take our time with ourselves away. Few people try to create their own things. That's what we try to do, to bring the people together, and enjoy time to feel the beautiful moments with themselves.

对于我们而言, 竹子自行车不只是一件产品, 更多的是人们在这个过程中付出与收获。你可能会花 20 小时的汗水与努力来打造一副车架, 但是当一切完成之时, 你会收获到幸福与成就感, 每个人都很开心。For us, the bamboo bike is not just some product, but is much more about the person who spent time and energy to make it. You might spend 20 hours to build a frame, with your time and sweat. In the end, when you get things done, you will smile like others, even after hard work.

Q 可否为我们介绍一下“爱能道”平台, 以及自行车工作坊的关联?
Tell us about Energy Products, and what's the connection with bike workshop?

A 最初, 我们创立“爱能道”的初衷, 是提供一个了解绿色与可持续产品与生活方式的平台。而竹子自行车正是这个理念的实现项目之一。竹子本身是绿色材料, 而骑行又是一种健康的生活方式。如此一来, 人们就可以骑着竹子自行车(环保产品)体验健康的生活方式。We start the idea of Energy, as a platform for introducing green and sustainable products and lifestyles. Bamboo bicycling belongs to a perfect combination of them. We call it ECO product. Bamboo itself is green material, and cycling is a healthy lifestyle. This is an example that you can use the ECO product every day and live in a healthy lifestyle.

Q 如果说竹子自行车工作坊更多享受的是过程, 是“享受属于自己的美好时光”, 那么, 可以分享一下竹子自行车的制作工艺, 以及关于竹子自行车爱好者的故事吗?
What's the most interesting part in your community?

A 首先, 制作竹子自行车非常简单, 你不需要任何专业的背景知识。你只需要好好拿出两天时间, 我们已足够为你做足了充足准备。Actually, you don't have to be too serious and professional, our workshop totally cost you only 2 days, you don't have to be an engineer to do it. It's simple, however, time consuming procedure. We prepare the design information for people.

你制作的過程是非常个性化的, 自行车的高度、样式都是由你来设计与确认。一旦进入工作坊, 你会感到材料和设计, 然后慢慢做就行。到这里的人, 从老到少, 他们都能轻松完成制作。The workshop creates the customized design, the height and style the person like. Once you join in the workshop, you will work with the bamboo straight away, and then you will make your bike sketch, i.e. the drawing of the bike made by you. It shows the dimension how deep they will cut through the bamboo. We so far have different ranges of people, from teenagers to the elders.

在我们这里, 有三位沃尔沃公司的员工, 他们年龄 40 左右, 两位男士、一位女士都来自瑞典, 他们非常喜欢骑行。那位女士, 前几天还带着她的竹子自行车带回到故乡。离别前我们为她们组织了一次骑行骑行, 在场的所有人都非常感动。There once have 3 people from Volvo, their average age is around 40s. They are from Sweden, one woman and two guys, and really cared about the bikes. One of the lady, she made a really beautiful bike. The bike was shifted few days ago back to her hometown. We organized a bike riding event for her, and it's quite good and well organized.

Q 对于竹子自行车最重要的材料之一“竹子”, 你们是怎样取材的? Where did you find the bamboo, and how?

A 我们的竹子都来自浙江安吉(安吉是中国盛产竹子之地, 卧龙溪在此取竹之景), 距上海不远, 所以运输非常便捷。我们会对竹子的形状、尺寸、年龄甚至生长地加以甄选。竹子中多余的水分必须蒸发, 才能成为有一定强度, 从而制作成为自行车的车架。因此所有的竹子都经过干燥处理。Our bamboo is from Anji, where it's convenient and not far away from here. We choose the cubes, diameters, age and land. All the bamboo we use are high temperature treated, always try to improve our practices. The water in the bamboo should be taken away, so it could be strong enough to make the bike.

当然, 竹子也有它的弊端, 这种天然的材料, 很容易腐烂。我们也会将这一特性, 告知每一位加入工作坊的人。但这并不会造成太大问题, 使用一定时间或一旦有损坏, 我们会对自行车进行维修、检测、更换零件。It's a natural material, so that bamboo is easy to crack. We explained to people from the beginning, it's not dangerous. We can repair and replace it later.

Q 竹子自行车让你觉得最值得骄傲的是什么? For you, what's the core value of the bamboo bike?

A 有一位沃尔沃员工, 他曾经在中国和瑞典都多次以骑行的方式上路旅行。现在, 他终于在中国做了一件属于自己的事。还有几个德国的小伙子, 他们也是从瑞典来到中国的自行车爱好者。One of the Swedish guys for Volvo, what's interesting is, that he did some journey in China and Sweden on bike. Now he made his own bike in China. We also have some German teenagers, they feel it's so cool to make a bike in China. They are all proud, because everything comes from local.

所有自行车爱好者, 对于能够制作与拥有独一无二的自行车, 都会感到无比兴奋与骄傲。特别是在中国, 能够使用天然材料, 这种天然和环保文化的时间(中国是世界上竹子产量第一的国家), 非常难得和珍贵。制作打出了一件心无憾之物, 这是一件多么完美与值得珍惜的事! What's more, you can make your own bicycle, you are not a consumer, don't just buy the product. People nowadays spend their time with the computer and phone, technologies take our time with ourselves away. Few people try to create their own things. That's what we try to do, to bring the people together, and enjoy time to feel the beautiful moments with themselves.

Q 你怎样定义“环保”生活? What's your definition of ECO GREEN?

A 对于现代人, 尤其身体亚健康, 日常生活过于繁忙。因此我一直崇尚简单的生活。我不喜欢出行时携带很多东西。For us, especially for myself, life gets quite busy. I always try to keep a simple life. I'm avoiding getting in a car and facing the traffic jam.

因此, 对于我来说, 简单的生活意味着大家都能轻松地, 骑自行车。Being simple means get in the metro and ride a bike.

在上海, 骑电动自行车, 骑车很轻松。虽然车很贵, 但有很多骑行者。并且, 我们住的地方离工作单位不远, 骑车是非常便捷的, 而且不会对环境造成污染, 也有助于身心健康。In Shanghai, it's super fast and good for cycling. The prices are busy, but there are a lot of bike lanes. The city is pretty much bicycle-friendly. We live close to our workplace. Bike don't get pollution to the city. It's good for your body as well.





"We Design the World"

设计沙龙 Design Salon

编辑: 任繁晨, 王文娟 图片: 徐皓杰
Editor: Viviane Wentao Wang Photographer: Jason

Teamblion CEO 齐俊元先生作为特邀主持人, 带动全场。
@ Junyuan, CEO of Teamblion, will be the guest host.



↑ 活动现场, MATSU 为嘉宾提供了精致、美味的茶点, 设计师们边品尝边度过了愉快的下午茶



我们是什么样子, 世界就是什么样子。现在设计师笔下的世界, 就是未来现实的世界。2015, 5月31日下午, 来自建筑设计、广告设计、珠宝设计、产品设计等不同领域的设计师齐聚玛祖铭立上海旗舰店, 参与 MATSU 与云端协作平台提供商 Teamblion 联合举办的 "We Design the World 我们设计世界" 跨界设计沙龙。

31st May, MATSU + flagship store in Shanghai will welcome the designers from industries like architecture, advertisement, jewelry and product, and all of them are going to attend the crossover salon "We design the world", which is held hand in hand by MATSU and Teamblion.

沙龙活动现场也有两位重量级嘉宾进行主题分享。其中设计师互联网平台 Tezign 特赞公司 COO 过晓霞女士就 "如何管理你的设计项目" 与现场嘉宾分享了自己的心得与体会。Two big-hitters are invited onsite to talk over the topics. One of them is Guo Xiaoxian, COO of Tezign, and she shared her thoughts with the guests on "How to manage your design project".

来自 MATSU 的刘达以 "Workplace 2020" 为主题进行主题演讲, 阐述了 MATSU 对于未来办公空间发展理念的研究与理解。
Gu Da of MATSU give his speech concentrated on "Design for the future".

最后, 不同领域的设计师们还以小组为单位, 针对 "设计潮流技术", "设计的初心" 等主题进行了深入自由探讨与交流。

Furthermore, designers from all fields were divided into groups to give free comments and communications on "When design meets technology" and "The origin of design".

随着移动互联网时代的快速发展, 作为高端办公家具领军品牌 MATSU, 在未来将与 Teamblion, 特赞等来自不同领域的互联网企业不断合作, 在这个注重交流与分享的时代, 为国内外优秀设计师营造更多、更广、更便捷的沟通平台, 传播设计, 激发灵感。

Facing the swift coming of mobile Internet in a large scale, leading brand in high-end office furniture field, MATSU, together with the Cloud Collaboration supplier Teamblion, hold the crossover design salon "We design the world", with the hope for more inspiration for the future through the communication among designers coming from all industries.

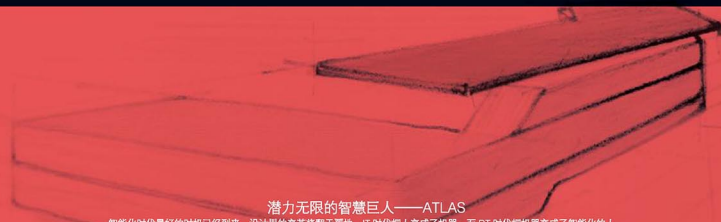


THE NEXT BIG THING IS ATLAS

M A T S U A T L A S i s c o m i n g s o o n

"这是一个巨大的时代, 这是一个可以共同展望未来的时代。"

This is a gigantic era. It's an era in which we can hope for the better future together.



潜力无限的智慧巨人——ATLAS

智能化时代最好的时机已经到来, 设计界的变革将翻天覆地。IT 时代把人变成了机械, 而 IT 时代把机械变成了智能化的人。两个时代在竞争, 我们正在创造一个新的未来。

带着这种思考, MATSU 和其德国资源合作伙伴 HOLZMEDIA 共同开发了智能化家具系统: ATLAS。

ATLAS 不是科幻 (Science Fiction), 我们称之为 "科学事实" (Science Fact)。

A wisdom giant with infinite potential——ATLAS
Here comes the best opportunity of the era of "smart", which will lead to a huge reform in the designing world. The IT era changes people into machine, however, the IT era turns machine into "smart" people. Under the competition of the two eras, we are welcoming, actually creating a new future.

With this thinking, MATSU and its senior German partners HOLZMEDIA jointly develop the intelligent system for furniture management: the ATLAS.

ATLAS is not science fiction, while we call it Science fact.

解构、艺术之躯
Deconstruction, art form

"绿色" 的巨人

(黄橡木皮贴面 + 亚麻纤维)

"Green" giant (Superior cocobolo wooden veneer + flax fiber)

企业的 "大脑"
the "brain" of an enterprise



与汽车行业引领者奔驰一样, 作为高端办公家具先驱者的玛恒铭立, 在中国市场上率先推出了轻媒体与移动化办公理念, 并以身作则, 于 2012 年建成 M-office 未来办公体验馆, 至今 MATSU 员工亲身于此体验移动化办公, 成为国内办公家具行业移动化办公首要实例。

Like Benz being a leading force in car industry, MATSU, a pioneer in office furniture, hit the market first in concept of light media and mobile office. It made itself an example in 2012, the M-office future office experience hall. Consistently, members of MATSU are experiencing the mobile office here, and this case becomes the first model of mobile office in domestic furniture industry.



奔驰德国斯图加特博物馆, 这个宛如汽车行业灯塔的建筑就位于戴姆勒总部正前方, 其由国际知名建筑公司 UN STUDIO 设计, 并携手玛恒铭立合作伙伴 Holzmedia 为其营造高潮多媒体会议空间。

奔驰博物馆, 由 3 个像三叶草的叠套圆面组成, 整体建筑面积仅有 4,800 m², 但通过立体空间的运用, 设计精巧的将其展示面积扩充到 16,500m², 超过 160 辆车与 15000 件展品运用三维空间的概念于此展现。

科技的发展不应该是求简, 而是化繁为简的智慧, 是用便捷换取更多的时间, 让人们去找回生活的质感与厚度。玛恒铭立推出的多媒体家具系统正是如此, 它节省生立空间不是距离, 节省了大量往返路程时间, 从而高效工作。

Sitting as a proud beacon of automotive excellence just in front of the main gate of Daimler's headquarters, the building is an architectural wonder designed by UN Studio.

The old museum which actually rested inside the factory has been replaced by a unique structure featuring three overlapping circles like a cloverleaf. The design allows for 16,500 square meters of exhibition space on a footprint of only 4,800 square meters. Over 160 vehicles and 15,000 exhibits are on display within the double helix interior.

Constraint should not be the outcome of the technology development, instead, hi-tech is going to bring us the wit for simplification and more time to value the true life. The multi-media furniture system from MATSU will show the concept. It shortens the distance of the long way, and save you lots of time get there and back, thus work can be more efficient.



应用于奔驰德国斯图加特博物馆的 C5 多媒体会议室, 其模块化设计结构, 可多样化组合, 以满足不同会议空间的布局需求。树圆形的桌面可隐藏技术集成和布线系统, 让空间归于整洁, 更值得一提的是, C5 的桌面无需借助任何工具可在短时间内轻松组装和拆卸。

Holzmedia C5 Conference Table adopts modular design structure, which can enable diversified combination to meet various needs of meeting space layout. The oval table legs can hide technology integration and wiring system to make the space clean and tidy. It is worth mentioning that the legs of C5 can be assembled and removed easily and quickly without any tools.

→ Holzmedia C5 Conference Table
多媒体会议室

工业革命4.0

汽车行业大佬们的选择

Industrial Revolution 4.0

The Choice of Leaders of Automobile Industry

编辑: 彭伟 图片: 徐松涛 部分由 Kuaschi+Co 提供
Editor: Dian Peng Photos Provided by Jason Kuaschi+Co

在这样一个物理世界与虚拟网络融合的工业革命 4.0 时代, 机械的酷, 自动化的炫, 疾驰的快感, 流线型的时尚, 这些都是汽车行业魅力四射的地方。当我们对汽车的款型、性能一次次发出赞叹时, 也不禁好奇与关心, 那些创造者是在怎样的环境中, 将其输出, 并制造。这些汽车行业大佬们又会有自己的企业营造怎样的办公氛围, 是个性挑战? 还是兼收并蓄? 是前卫时尚? 还是理性秩序? In the era of industrial revolution 4.0 integrating the physical world with virtual network, the automobile industry is highly featured by cool machinery, dazzling automation, amazing speed as well as trendy streamline. While we are amazed by the models and superb performance of cars, we can't help wondering about the ways and environments the car creators conceptualize and manufacture them, and the office atmosphere created by the leading car makers - individual and cool, passionate and enthusiastic, vanguard and stylish, or rational and logical?

玛恒铭立曾多次与全球知名汽车企业合作, 为其打造整体办公空间解决方案, 如保时捷、宝马、奔驰、捷豹、长城等。这些办公空间让我们跨越普通消费者的视野, 更深层次理解他们是谁, 是怎样一个品牌。

Matsu has cooperated with numerous world-renowned car makers to create total office space solutions for them, including Porsche, BMW, Mercedes-Benz, Jaguar and Great Wall, etc. These office spaces enable us to discover the car makers and their brands at a deeper level beyond the view of ordinary consumers.

PIONEER BENZ

先驱者 奔驰

01



心所向, 轴必随
从今朝到未来, 始终如一
先驱者, 奔驰

Follow the heart and persistence
From the very first moment to the future, always
Pioneer, Benz

梅赛德斯 - 奔驰 (Mercedes-Benz) 是世界著名的德国汽车品牌, 被誉为“汽车的发明者”。1886 年 1 月, 卡尔·本茨与戈特利布·戴姆勒分别发明了世界上第一辆三轮和四轮汽车。从此, 世界发生了改变。1926 年 6 月, 戴姆勒公司与奔驰公司合并成立了戴姆勒 - 奔驰汽车公司, 并以梅赛德斯 - 奔驰命名其设计、制造的汽车品牌, 闻名于世。

Mercedes-Benz, a well-known German car brand, is crowned as "the inventor of cars". In Jan., 1886, Karl Benz invented the first three-wheeled motor vehicle, and Gottlieb Daimler invented the first four-wheeled motor vehicle. From that moment, the world had great changes. In June, 1926, Daimler's company combined with Benz's company, thus the Daimler-Benz was established. Mercedes-Benz is the car's brand name, and the reputation speaks.



THE SPEED OF SPACE PORSCHE 02

空间的速度 保时捷



中国市场的发展, 就如阿达飞车而过的跑道, 高速旋转的车轮, 在车风呼啸的享受迅疾高度的快感之时; 在推展其运动空间, 自由主义的移动办公之时; 玛祖铭立传来这奢侈奢华叶所独具的经典文明, 始终如一坚持做一家时尚、优雅高端办公家具, 绝不沉溺于庞大的市场, 专注于自身领域, 一路前行。

The development in China is like the race track for speedy cars and whirling wheels. When in complete joy of the exaltation created by the fast growth, and when admiring the mobile office featuring freedom of flexibility, MAISU inherits the classic culture exclusively owned by the ancient princely leaf, persists in designing high-end furniture with elegant fashion. We go our way forward with full attention to our field, and are never indulged in the huge exaggerated market.



8080, 保时捷设计

玛祖铭立合作伙伴 Kusch+Co 与保时捷合作开发了高端接待座椅 8080 系列。8080 的外观设计并将保时捷的速度之美与超跑强有力的个性特色融入座椅设计中。8080 也如同保时捷超跑般, 疾驰于赛道上, 在市场上留下了一个魅力身影。

8080, Porsche design

The collaborative partner of Maisu, Kusch+Co, together with Porsche, developed 8080 series, the high-end reception chairs. The appearance of 8080 chairs integrates Porsche's beauty of speed and strong individuality of supercars. Just like Porsche supercars, 8080 chairs leave the streamline of charming footprints for us.



超跑王者, 保时捷 918 Spyder

保时捷 918 Spyder 是一款由保时捷 (Porsche) 设计的中置引擎超跑。它是插电式混合动力车型, 与法拉利 LaFerrari、迈凯伦 P1 共称为公路超跑王者。

King of Supercar - Porsche 918 Spyder

As a plug-in hybrid model, Porsche 918 Spyder is a supercar with mid-engine design. It is named King of Supercar on road together with Ferrari LaFerrari and McLaren P1.



8080, 918 Spyder 特别版

保时捷 918 Spyder 位于莱比锡的展示区, 与保时捷设计工作室创作的 8080 沙发完美融合。在此, 8080 焕装 918 Spyder 特别版, 荧光黄的边线装饰, 与 918 超跑形成绝佳呼应。

8080, special edition of 918 Spyder

Porsche 918 Spyder, displayed in Leipzig, is perfectly combined with 8080 sofa innovated by Porsche design studio. Now and here, as the special edition of 918 Spyder, decorated with fluorescence yellow pattern, 8080 is in perfect coherence with 918 supercar.



8080 & 《超体》

《超体》, 又名《Lucy》, 由法国导演吕克·贝松执导, 好莱坞女星 Lucy 主演。影片讲述了一个普通女孩 Lucy 在意外中觉醒, 拥有超能力, 最终成为世界最强者的故事。影片中多次出现保时捷 918 Spyder 超跑, 与 Lucy 的超能力相呼应。

8080 与《Lucy》

"Lucy" a sci-fi action film directed by Luc Besson and starred by the well-known actress Scarlett Johansson. Lucy presents the charm of 8080 sofa designed by Porsche studio. 8080 series creates a classy and stylish atmosphere in the high-end club. With a powerful background, these scenes work as the main area where the genius actress Lucy actor Chi Min-ah met Lucy and assigned tasks.



速度前进, 让人迷醉。

纯粹的速度, 带着身体往前冲刺
速度的快感, 是激情与欲望,
是自由的飞翔, 是灵魂的释放。
在旅途中, 始终保持着自己。
作为经典的保时捷超跑, 保时捷

Mysterious speed creates fascination.
Pure speed leads to pure spirit.
Speed excitation symbolizes the passion,
freedom and flexibility
By person in full speed going
Porsche, inherits the great classic spirit.



03

人 · 车 · 空间 宝马



PEOPLE CAR SPACE BMW

享受掌控它的每一瞬，
是乐趣
驾趣如一，宝马
Enjoying every manipulation on it,
It's joyous
Always having fun, BMW

自 2003 年 MATSU 与 BMW 第一次合作，至今已合作了 12 年之久。从沈阳、上海、深圳。近期，玛铂独立再次与 BMW 合作，为其位于上海长宁区金虹桥国际中心的办公空间，打造整体解决方案。

It has been 12 years since the first cooperation between Matsui and BMW in 2003. Our cooperation has found its footprint in Shenyang, Shanghai and Shenzhen. Recently, Matsui once again gained the opportunity to create a total solution for the office space of BMW in Jinhongqiao International Center in Changning District, Shanghai.



宝马初诞时，是专注于生产飞机发动机。它的发动机性能优越，曾在 1919 年 6 月创下过当时双翼飞机飞行高度的世界纪录——9760 米。之后，宝马将尖端科技应用于汽车设计、制造中，强有力的技术支持，铸就了宝马独一无二的驾驶乐趣。

At the beginning, BMW was for producing the airplane engine. In June, 1919, its excellent engine performance helped to set the world record of 9760 meters high among the field of biplanes. Later, BMW adopted its high technology in the car designing and making. With the solid support of the strong technology, driving in BMW becomes a unique fun.



这种人车合一的操控感，与玛铂独立人机工学椅一样，伏案、倾斜、或座椅升高、或座椅降低，让用户得到完美的座椅操作体验。这不仅是体验时代，重要的不仅仅不是外观、性能，而是人、家具、空间如何相遇、融合；如何不分彼此，让人唯觉自在、舒适；如何让人在使用它时，体验到乐趣。

The sense of control brings the feeling that you and the car are one combination. The ergonomic chair from MATSU gives you the similar feeling. Bending over, tilting, elevating or lowering the chair, every movement you made will produce perfect sense of control. This helps us to experience the era. The look and performance are not of the utmost importance. What weighs much more is the smooth combination of people, furniture and the whole space, the freedom and comfort when sharing the space, and the fun when adopting it when designing the space.





GENTLEMAN AND BRAVE MAN JLR

绅士与勇者 捷豹路虎



04

英伦的绅士，低调而优雅，高贵而气派。
跳跃着的捷豹，散发着一股优雅、力量和速度。
勇敢、坚毅。
将所有的危险都踩于脚下，征服了全世界的心。
几丝风雷，奋勇前行，
将家搬进这个世界。
完成不可能的任务。
路虎

The British gentleman, lowkey and elegant,
which noble and stylish.
The running JAGUAR stands out the power
and beauty that only owned by puma.
Courage, resoluteness
Conquer all the difficult land, gain the hearted
love all over the world.
Forge ahead even in winds and rains
Go for the unknown world
Complete the mission impossible
Landrover

1932 年, 捷豹首次出现。每辆捷豹的身后都有一头“狮子”。
这里的狮子指的是捷豹品牌创始人, 汽车界的奇才威廉·
里昂斯。

1947 年, 一位英国人在威尔士的海滩上用简单的线条勾勒出了
一辆汽车的轮廓。那辆汽车就是路虎。

2008 年 3 月, 捷豹、路虎被印度塔塔汽车公司收购, 这才正
式成立捷豹路虎汽车公司

In 1932, JAGUAR came to the world. Every JAGUAR has a "lion" as its
symbol, which stands for the talent in car making field, William Lyons
who created JAGUAR.

In 1947, an Englishman outlined a car in the beach in Wales, and that is
Landrover.

In March, 2008, JAGUAR and Landrover were acquired by Indian
TataMotors, and this is how JLR was given birth to.



1996 年至今, 玛莎拉蒂已历经 19 载, 与捷豹同样, MATSU
依旧优雅如初, 19 年来如同路虎般果敢的奋勇前行, 坚定的
做自己。

玛莎拉蒂骨子里流淌着的高贵血统, 让其塑造的每一个空间
都流露着地独有的 DNA——优雅。

From 1996 till now, MATSU has seen 19 falls. Just like JAGUAR,
MATSU is always elegant. Just like Landrover, MATSU goes on its way
forward with courage and perseverance.

MATSU is gifted with noble lineage. Every space from us shows the
exclusive DNA—elegance.



Njord 如同身穿灰色呢子大衣的绅士, 散发着优雅的魅力。
这与捷豹的企业文化相得益彰。

Njord, like a gentleman wearing a grey wollen coat, is full of charm
and elegance, which brings out the best of JAGUAR enterprise
culture.



05

贵族精神 劳斯莱斯



NOBLE SPIRIT ROLLS -ROYCE

劳斯莱斯 (Rolls-Royce) 以一个“贵族化”的汽车品牌形象享誉全球。劳斯莱斯是宝马公司旗下的品牌, 于 1906 年在英国正式成立。同时也是目前世界三大航空发动机生产商之一。

劳斯莱斯最与众不同之处, 在于大量使用了手工艺。在人工费相当高昂的英国, 这必然会推高成本的居高不下, 这也是劳斯莱斯价格惊人的原因之一。直到今天, 劳斯莱斯的发动机完全是用手工艺制造。更令人称奇的是, 劳斯莱斯车头散热器的格栅完全由熟练工人用手和眼来完成的, 不用任何量具的工具。而一台散热器需要一个工人一整天时间才能制造出来, 然后还需要 5 个小时对它进行加工打磨。

Rolls-Royce founded in 1906 in Britain is a BMW subsidiary. Rolls-Royce is world famous as a manufacturer of luxurious cars. It is at the same time the world third largest producer of aircraft engines.

The distinct feature which makes Rolls-royce so special is its enormous adoption of handcraft. Britain is a country where labor is very expensive, and that leads to the high cost which gives us the reason why the price of Rolls-royce always shocks us. Till now, its engines are all man-made. What is more amazing, all Rolls-royce grilles of headstock radiator are produced by sophisticated worker manually, without any tools to measure. It costs one worker a whole day to produce one radiator, and then 5 hours for processing and grinding to finish the job.



精选品质, 贵族精神,
劳斯莱斯
Selected for the noble spirit
Rolls-Royce



玛根纳立作为高端办公家具品牌的引领者, 与拥有百年历史的德国 Holzmedia 与奥地利 Wittmann 合作。Holzmedia 专注于将木料家具与多媒体完美融合, 让玛根纳立所营造的空间更显著尊贵科技感, 来自奥地利纯手工的皮革会所家具 Wittmann 则为空间增添了一份手工的温情与文化的厚重。

MATSU, a leading designer and producer in high-end furniture industry, collaborates with Holzmedia from Germany and Wittmann from Austria, both of which also have over 100 years of history. Holzmedia focuses on perfectly mixing wooden furniture with multi-media, which enables MATSU's space to honorably demonstrate sense of technology. On the other hand, Wittmann, purely man-made leather furniture, adds the solid atmosphere of warmth and culture.

正是这些实力派的产品组合, 加之玛根纳立对高端办公空间的认知与多年的经验, 才赢得了拥有贵族身份的劳斯莱斯的认可。并为劳斯莱斯上海办公室提供了整体的办公家具解决方案。

With the collaboration of the two powers, and with the support by MATSU's years of experience in high-end office space, finally we are recognized by the noble Rolls-royce. We are selected to provide proposal for Rolls-royce Shanghai office.



跨国能源巨头的 多彩情怀

ENGIE

编辑: 王文强 郑南 照片由 MATSU 提供
Editor: Wenqiang Wang Zhen Peng Photo Provided by MATSU

ENGIE The Colorful Affection from the International Energy Giant

ENGIE (前苏伊士环境) 是涉足天然气全产业链、能源服务以及可再生能源的全球领军企业。在《财富》杂志评选的“2014 年世界五百强企业”中排名第 44 位。2015 年, 在工作中强调灵感思维的玛祖诺成为这家注重员工工作环境和生活品质的跨国企业在中国的家具供应商, 并与拥有国际化设计思维的北京 WTL 建筑装修公司携手合作, 将 ENGIE 位于北京东马桥 DRC 外交办公大楼的办公场所打造成绚丽多彩的工作与生活空间。

设计团队: 北京 WTL Design
设计总监: 袁先生, 袁先生, 袁先生

ENGIE Group is a global leading entrepreneur among the fields involving natural gas industry chain, energy service and renewable energy, ranking 44 in the Top 500 list of the Fortune magazine. In 2015, MATSU, a furniture designer that focuses on creativity and inspiration, becomes the official supplier for this transnational enterprise that puts much importance on its members' working environment and life quality. MATSU works hand in hand with the WTL Design, a well-known design company in China, to create a colorful space for work and life in ENGIE's Beijing office at Beijing Diplomatic Residence Compound.

Mr. Tym Tian from WTL Design was the Project director; Chief Designer of the Project: Mr. Jan Zhan.



这个面积近 3000 平米的办公空间, 共容纳百余名员工在此办公。为营造一种和谐自然和轻松的氛围, 并点缀以自然光为主的环境, 我们在办公家具的选用中引入了缤纷的色彩。整个空间中除了企业色——蓝色的运用外, 玛祖诺还通过家具饰面: Clover 茶几红、黄、蓝的烤漆桌面, Lencor 落地屏风的绿色与米色, 让整个空间更显活泼、明快。

The almost 3000-square-meter office space is capable of supporting over a hundred employees. In order to create a harmonious, natural and relaxing atmosphere, and to build an environment full of natural light, we adopt different colors when designing the office furniture. Therefore, besides the corporate color, blue, Matsu creates a lively and bright space by using Clover tables which have red, yellow and blue painting finish, and Lencor standing screens which feature green and beige.

ENGIE
2015 年 4 月 24 日, GDF SUEZ (苏伊士环境) 在巴黎公布: GDF SUEZ 正式更名为 ENGIE。

ENGIE 在中国已有 40 多年的发展历史。2008 年, ENGIE 在中国设立能源服务, 开始了与中国合作伙伴在天然气、液化天然气、天然气基础设施、能源服务以及工业和住宅等领域合作。所涉项目范围向中国延伸, 也涉及海外市场。

ENGIE 集团拥有 15000 名员工, 在 70 个国家开展业务。2014 年营业收入达 247 亿欧元。业务五大业务领域: 天然气全产业链、集中发电、城市及区域分布式能源方案、工业用户能源解决方案和民用能源解决方案。



About the ENGIE Group
On April 24, 2015, GDF SUEZ announced in Paris that GDF SUEZ is officially renamed ENGIE.

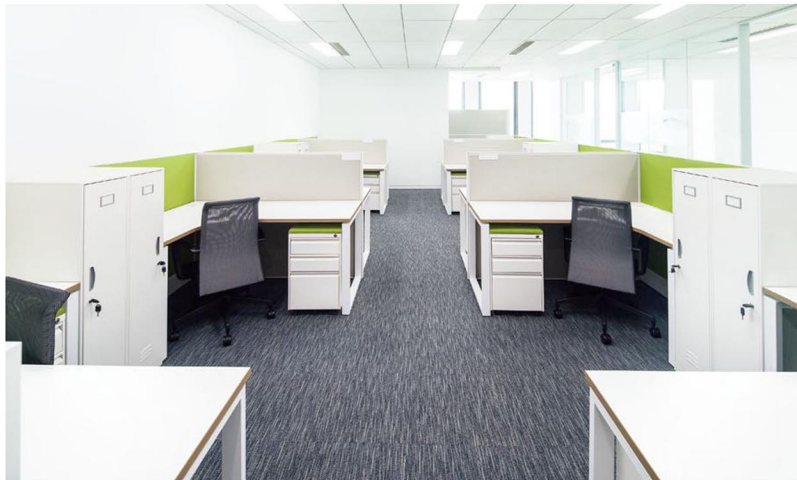
ENGIE has been present in China for over 40 years. In 2008, ENGIE started its business development in energy field in China and started to develop relationship and cooperation with Chinese partners in the energy field such as: natural gas, LNG, gas infrastructure, energy services and engineering services. Its projects in China as well as in overseas markets.

ENGIE employs 152 900 employees throughout the world and operates in 70 countries with 24.7 billion Euro revenues in 2014. Its business includes five "Meters": Natural Gas Value Chain, Power Generation, Industrial Process, Water Services and Engineering Services.

↓ 一派一派的曲线沙发、弧形的分隔墙、水滴状的休息桌圆盘、大小错落的圆形吊顶。一切关于圆的因子让公共区域更轻盈、灵动。下午茶的时间, 员工们在此品茶、喝咖啡、远眺西山, 使忙碌的假日, 或随天开心、随心工作。

The dark and light color contrast between two couch separation wall, the arc separation wall, the water drop-shaped round table and suspended ceiling with different circle sizes — the "round" elements make the public area flexible, smart and relaxing. At the afternoon tea times, staff may have tea or coffee here, while talking to each other. They may also be able to relax their eyes by enjoying the scenery of the west mountain after the thing work.





↑ Matsui Lencor® Workstation 工作站
Matsui Sycca Cabinet 储物柜
Kusch+Co Ona Work-Sevel Chair 办公椅

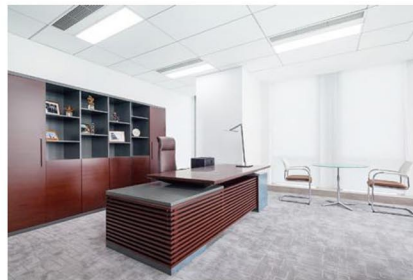
员工办公区。为了让整个空间更具层次感, 玛德锐立 Lencor® 落地屏采用了拼色处理的方式: 绿色主屏风 + 米色的内框, 并与钢柜上的软垫相互呼应搭配。大面积绿色的运用体现了 ENGIE 作为能源巨头对环保的提倡与重视。与此同时加配软垫的钢柜, 除了满足基本收纳功能外, 可临时变身为简单的座椅, 让沟通、分享更加便捷。

In staff working area, to make the entire space more diversely organized, Matsui uses color combination on Lencor® screen: green main screen and beige side screen, to echo with the soft cushion on the steel cabinets. The frequent use of green represents how important the environment is to the energy corporation. Steel cabinets with cushions can also be used as simple seats to facilitate communications.



↑ Matsui Lencor® Workstation 主管位
Matsui Croco Table 洽谈桌
Kusch+Co Ona Work-Sevel Chair 行政椅
Kusch+Co Ona Visit Cantilever Chair 访客椅

✓ Lencor® 主管位以 1.8 米的落地屏作为区域, 在保持整体空间通透性的同时, 确保主管空间的私密性。
The Lencor® Director's position is separated from the employees' area by a 1.8-meter screen, to guarantee both openness and privacy.



← 总经理室
Matsui 山成 - 仁班台 Executive Table
Matsui Croco Table 洽谈桌
Kusch+Co Ona Executive Chair 行政椅
Kusch+Co Papilio Cantilever Chair 访客椅

总经理室, 一方面, 仁班台庄重威严的风格与 Croco 洽谈桌轻盈的玻璃台面形成强烈对比反差, 另一方面, 仁班台简约现代设计的装饰手法又与之相呼应。

In the General Manager's office, the magnificent Ren Executive Table and Croco tea table form a contrast in the space. On the other hand, the simplified modern style of the workstation echoes with the table.



↑ Kusch+Co Vopino Lounge Chair 休闲椅
↓ Kusch+Co Profession Training Table 培训桌
Kusch+Co Papilio Cantilever Chair 访客椅

Profession 培训桌可折叠功能, 与便于移动的滚轮, 让空间在不同布局间轻松转换。白色冲孔的 Papilio 弓字脚椅与 Profession 培训桌白色封边相呼应, 让空间更显轻盈。

The Profession training table is foldable and equipped with movable idler wheels, which makes it capable of changing the room layout by moving freely in the space. The Papilio cantilever chair with white punched bores match with the white edges of Profession training table, making the space full of refreshing energy.



WTL DESIGN

WTL DESIGN 公司成立于 1999 年, 专攻于国际化、现代商业空间及办公空间的设计、施工、MVI、室内环境化的服务。国际化背景和本地国际化视野, 16 年以来, 已成功完成 30 家以上的世界 500 强企业, 200 个以上来自世界各地的项目中心。通过 WTL, 为国际化的需求者和设计家提供最佳服务。

WTL DESIGN was established in 1999. We have 16 years of experience in the commercial office fit out and furniture industry and specialist in internationalized and modern commercial office design and construction. We have an international background, a global team and the most internationalized vision. Over the past 16 years, WTL have provided extraordinary services to over 30 of fortune 500 companies and over 200 clients from all over the world, which makes us more than equipped to meet international clients' needs.



海正辉瑞, 强强联合

编辑: 任家康 图片: 徐秋杰
Editor: Luo Ren Photographer: Jason



STRONG ALLIANCE BETWEEN HISUN AND PFIZER

项目名称 Project: 海正辉瑞制药有限公司
项目地址 Location: 中国上海 Shanghai, China Project
项目面积: 总计 9,020.48 m²
完工时间 Completion: 2014
办公家具品牌 Products Line:
Matsui Lencor® Workstation 工作位
Matsui Syteca Cabinet 储物柜



海正 & 辉瑞

2012年, 浙江海正药业股份有限公司与辉瑞公司强强联手合资组建了“海正辉瑞制药有限公司”。在国家副主席习近平访问美国期间在洛杉矶举办的“中美经贸合作论坛”上, 双方签署了合资框架协议。国家副主席习近平、美国商务部长凯恩以及中美双方的高层官员出席了签约仪式。海正药业董事长兼总经理表示: 我们将依托与国际接轨的管理体系与研发、生产技术, 为广大人民群众提供优质低价的民族药物, 为中国制药企业全面走向国际市场奠定扎实的基础。

Hisun & Pfizer

In 2012, Zhejiang Hisun Pharmaceutical Co., Ltd. and Pfizer Inc. founded the joint venture "Hisun Pfizer Pharmaceutical Co., Ltd.". The two sides signed the JV framework agreement at the U.S. China Economic and Trade Cooperation Forum held in Los Angeles during Vice-president Xi Jinping's official visit to the U.S. Mr. Xi, U.S. Commerce Secretary Bryson and other officials from the two sides attended the signing ceremony. Mr. Bai Hua, Chairman & President of Hisun indicated that Hisun will be dedicated to providing quality and affordable national pharmaceuticals for its Chinese people by relying on the world-class management system and R&D and production technologies, thus laying a solid foundation for the going global strategy of Chinese pharmaceutical enterprises.

海正辉瑞 & 玛祖铭立

2014年, 海正辉瑞选址上海徐汇区枫林生命园区作为企业总部。根据“4+1+1”规划, 徐汇枫林园区将与张江药谷、徐汇国际医学园区交相辉映, 成为上海医疗资源和研发力量最为集中的地区。此次, 海正辉瑞选择玛祖铭立作为本次园区办公楼的合作伙伴, 为员工提供了共计7层(含地下一层)的办公空间, 包含员工区、主管区的空间规划与工位位与储物柜。

Hisun Pfizer & Matsui

In 2014, Hisun Pfizer selected Fenglin Life Science Park in Xuhui District, Shanghai as its corporate headquarters. According to the 11th five-year plan of China, Fenglin Life Science Park, Zhangjiang Biotech and Pharmaceutical Park, Zhangjiang Drug Valley and Shanghai International Medical Zone will supplement each other to become the hub of medical resources and R&D force in Shanghai. This time, Hisun Pfizer selected Matsui as its partner for the office building to provide the staff with a 7-floor office space (including a ground floor, including the spatial planning for staff area and manager area as well as workstations and cabinets).



↑ MATSUI Lencor® Workstation L型工作位
← MATSUI Syteca Cabinet 储物柜
MATSUI Lencor® Workstation 直条型工作位

独立 & 开放

办公空间在强调专注高效、井然有序的同时, 需要 layout 的变化, 以带动创新的灵感植入。海正辉瑞办公空间主要以大量 Lencor® L 型落地屏工作位为主, 以确保员工专心研发优质低价的物种; 同时针对社交、沟通较多的部门, 提供有利于交流的开放式工作位。为了统一整个办公空间的风格, 主管区同样选用 Lencor® 主管工作位。

Independence & Openness

The office space focuses on the concentration, efficiency and order, but it also needs the change of layout to inspire innovations. The office space of Hisun Pfizer adopted a large number of Lencor® L workstations to ensure the staff are concentrated on the development of quality and affordable pharmaceuticals; besides, we arranged open workstations for departments in charge of social and communication affairs. To unify the overall style of the office space, we adopted Lencor manager workstations for the manager area.

独行侠已不是这个时代的英雄, 现代商业职场中, 团队协作才能更高效的完成共同目标。办公空间亦然, 整齐划一的秩序感仅仅只是空间应有的一部分, 这个时代需要的是多元化的融合, 方可强强联手。正如海正辉瑞一样, 资源优化分配, 从而获得双赢。

The Lone Ranger is no longer the hero in our era, only with teamwork can we work together to realize the common goal in modern workplace. The same rule also applies to the office space, the orderliness is absolutely necessary to the space, but the era needs diversified fusion to realize strong alliance. As Hisun and Pfizer practice, they achieved win-win via the optimization of resource allocation.



中国电影梦工厂

天工异彩 Office

Dream Factory in China

Phenom Films Office

编辑: 彭霞 图片: 徐松杰

Editor: Gan Peng Photographer: Jian

从《风声》到《画皮2》,从《唐山大地震》到《龙门飞甲》,从《欧罗巴》到《中国合伙人》等,天工异彩影视传媒公司(以下简称天工异彩)曾包揽过华谊兄弟影业出品的几乎所有影片后期制作,与之长期合作的电影人,包括:冯小刚、陈国富、徐克、赵薇、陈可辛等,众多电影人对这个年轻团队也是赞誉有加。

The Message, Painted Skin II, AfterShock, The Flying Swords of Dragon Gate, So Young, and American Dreams in China ... Phenom Films (hereafter referred to as PF) once took over all post-production jobs from the Huayi Brothers. Directors and actors who have worked with PF for a long time, such as Feng Xiaogang, Chen Guo-Fu, Tsui Hark, Zhao Wei and Peter Ho-Sun Chan, all have highly praised PF's works.



2015年,玛祖独立、朱周设计与天工异彩,为其北京办公空间提供整体办公空间解决方案。该项目位于北京恒通国际新闻中国电视导演中心3-4楼。
In 2015, Matsuo worked with PF and provided an integral office space solution to PF in Beijing. The project is on 3rd and 4th floors of China Film Directors Center at Beijing International Innovation Park.

后期制作人的声音

作为北京中国电影导演中心的重点之一,中国未来电影产业极具潜力的后期制作工作室,天工异彩提出,在一部电影的生产过程中,常常需要大量讨论及创作调整。并且,他们希望实现可直观的参观整体后期制作生产线的流程,但又需保证工作项目的私密性。

Voices from the post-production team

As a major location in China Film Directors' Center and a post-production studio which is extremely important in China film industry, PF points out that lots of discussion and creation need to be done during the making of a film. They also hope that guests and customers can visit the entire post-production process, yet at the same time, a certain level of confidentiality should be guaranteed.

亲近于大自然

设计师在有效的空间利用率下,给予相对舒适、明亮的办公环境,而非传统后期制作企业的小、暗、闷。设计师通过利用自然的橡木、大面积的留白;办公家具则采用木色桌面与整体环境呼应,并配以绿色屏风点缀;加之,大地色系的休闲家具,使得空间更亲近自然,让影视创作人员能够在舒适的办公环境中,获取更大的创作灵感。

Close to the Nature

Designers make the most of limited space and create a comfortable and bright office environment rather than a messy and shadowy place which is a stereotype workplace for post-production. Natural oak, large blank space, wooden desks to echo the entire look, green shields, and earth-color furniture ... all create intimacy to the Nature, which nestles staff in a comfortable place where inspirations can be easily generated.

关于朱周设计:

朱周设计于2002年成立于上海成立,由创意总监黄奕明先生和周设计总监周小姐,以及设计总监周晓亮先生,三人一设计团队,在空间规划上打造过500+件作品,项目遍布海外及中国各地,多为公共、商业、酒店、会所、金融机构、电信、银行及互联网等文化、科技类的项目。

Vernilion Zhoi Design Group was founded in 2002 in Shanghai, by Ray Zhou, Creative Director, and Vera Chu, Lighting Design Director. Later joined by, Binbin Huang, the Director of Commercial, three of them led the team accomplished over 500 interior design projects in China and overseas within the details, and obtained the high reputation. Their projects are including public areas, commercial spaces, hotels, club house, offices and high-end residences.



↑ MATSUO Lencor® Workstation 工作站
Kusch+Co Papilio Swivel Chair 办公椅

通往“开放”与“私密”的阶梯

在整体空间上,设计师保留了原本建筑3.8米层高的舒适感,结合梯梯的设计,巧妙的通过空间高度变化以满足办公私密性程度的不同需求。员工区采用玛祖独立 Lencor® 直条型桌上开方式,让整体空间更显开阔。

动线上,3楼将外务工作与沟通分享较多的部门,以及给谈话休息区域规划于较底层的空间。而需要隐私、安静的剪辑室则规划在北向较上层的独立办公室内,并配以玻璃隔间。这样就满足了开放性,又保持了私密度。访客可通过北向走廊,通过玻璃参访独有的专业机房。

Stairs to openness and privacy

Designers keep the original 3.8 storey height of the building to maintain the comfortableness, use stairs to smartly change heights to meet different needs on privacy and openness. In the employees' area, Matsuo Lencor straight line shields on the table are adopted to maximize the space.

Public affairs and departments who are engaged in discussions more as well as meeting areas are planned at the lower level of the space on 3rd floor. Editing rooms that require privacy and quietness are located on upper level in independent offices in the north, with glass compartments, which allows openness and keeps privacy. Visitors may walk through the north walkway to visit the specialized machine rooms through glass.

↓ MATSUO Lencor® Workstation 工作站
Kusch+Co Papilio Swivel Chair 办公椅



释放压力的方式

4楼大阶梯顶层即为各主管办公室,最东与最西侧区域即为最重要的两个生产后期制作部门(立体部门,校版部门)。

视觉人员工作强度较大,需长时间的面对电脑处理视觉文件,故此玛祖独立为其每位员工选配了 Papilio 人机工学椅,加配的腰托部分,可上下、前后灵活调整,以适应不同身材比例与工作坐姿,帮助职员最大限度的释放身体压力,提供舒适坐感。

Ways to release pressure

On the top of the big stairs on the 4th floor is the directors' offices. Two most important post-production departments, 3D and Visual Effects, are on the east and west points.

Since the Visual Effects people have to work long time under huge pressure in front of computers, processing visual documents, Matsuo choose Papilio Swivel chairs. The waist support part of the chairs is easily adjustable to all directors so that the chairs can fit well with people in different sizes and sitting postures. Employees will release their body pressure and sit comfortably while working.





“Talk” to the “Star”, 在杜塞尔多夫的中心 Egon Zehnder In the Center of Düsseldorf

编辑: 彭倩 图片: Rienz 提供
Editor: Qian Peng Photos Provided by Rienz

项目名称 Project: Egon Zehnder
项目地址 location: 中国 上海 Shanghai, China Project
项目面积 sq. m: 168 sq. m (Rienz Design)
13,547 sq. m (Underground Parking)
38,097 sq. m (Alternative Design)
竣工日期 completion: 2013
办公家具品牌 Products List: Rienza Star Executive Table

随着 2013 年 Kö-Bogen 竣工, 德国杜塞尔多夫市被赋予了
一个新的城市中心。Kö-Bogen 由参与过世贸中心重建规划的
美国建筑师丹尼尔·里伯斯金(Daniel Libeskind)担纲设计。

2014 年, 作为一个值得借鉴的猎头企业和战略领导力发展
顾问机构, Egon Zehnder 搬进了位于杜塞尔多夫市的 Kö-Bogen
大楼。再租椅合作伙伴 renz 为其 1600 平米的办公空间营造
具现代感的办公环境。

Kö-Bogen was completed in the winter of 2013, which marked a new city
center of Düsseldorf in Germany. Kö-Bogen was designed by the American
architect Daniel Libeskind who participated in the rebuilding planning of the
World Trade Center.

In 2014, as a reliable headhunter and strategic leadership development
consulting service provider, Egon Zehnder moved to the Kö-Bogen building in
Düsseldorf. Rienz, one of Walter's partners, created a 1600-square-meter
modern office space for it.

新城市中心——Kö-Bogen 大楼

丹尼尔·里伯斯金将 Kö-Bogen 打造成购物、休闲(公园散步)、
办公三者相结合的商业综合体。Kö-Bogen 共有 40,165 平方
米, 位于杜塞尔多夫城区与周围公园景观的分界线上。巨大的
绿色屋顶和人行步道将其主楼部分与 Shadowplatz、Hofplatz
宫殿花园连接起来。

该建筑获得了 2014 MIPIM“最佳城市更新项目”奖项。此奖
项被冠以地产界奥斯卡的称号。此外, Kö-Bogen 凭借在可持
续发展建筑方面的努力, 也赢得了 LEED 绿色建筑铂金认证。

New City Center—Kö-Bogen Building

Libeskind integrated functions of shopping, leisure (walking in the garden) and
office in this commercial complex. Kö-Bogen covers a total area of 40,165
square meters, located on the division line of the downtown area of Düsseldorf
and the park landscape area. The giant green roof and the pedestrian passage-
way connect the main body with Shadowplatz and Hofplatz garden.

Kö-Bogen won the award Best Urban Regeneration Project at MIPIM 2014, the
Oscar award ceremony of real estate industry. Moreover, Kö-Bogen has done
great job in sustainable architecture and therefore has been certified with LEED
Platinum certification.



设计师背景:

丹尼尔·里伯斯金
daniel libeskind
1946 年 5 月 12 日出生, 是一位波兰、犹太裔美
国建筑师、设计师。他毕业于麻省理工学院, 希
腊裔犹太裔犹太裔, 曾担任犹太裔犹太裔, 也是纽约
曼哈顿 911 大厦重建项目总设计师。

Egon Zehnder & Rienz

自 1964 年成立以来, Egon Zehnder 始终如一, 坚持做一个值得
信赖的猎头企业和战略领导力发展顾问机构, 在全球 41 个国家
拥有超过 420 个顾问, 作为德国市场的引领者, Egon Zehnder 在
德国六个区域拥有 50 名顾问。

Since 1964, Egon Zehnder has been a trusted executive search and strategic
leadership development advisor to numerous organizations. With more than
420 consultants in 41 countries around the world, the firm is the market
leader in Germany with over 50 consultants in six locations.

Egon Zehnder 位于 Kö-Bogen 大楼 5 层, 并选择了再租椅立合作
伙伴 Rienz 极具现代感的家具, 为其打造优越的办公环境。每一
个顾问的办公空间都配备了 Star 高级行政组合, 会议空间则根
据不同空间需求而灵活变化选用 Star 威星 Talk 会议系统。

Egon Zehnder occupies 1,600 sqm on the fifth floor of the Kö-Bogen. The
interior designers selected premium modern furnishings to provide a superior
ambiance. Consultants' offices are equipped with tables from the Rienz Star
Programme, while the flexible Talk Table System of Rienz changes along with
the adaptable space in the conference center.



↑ Star 高级行政组合
↓ Star 会议桌



摒弃冗余

——Star 高级行政班台

Star 轻盈、纤薄, 但如树般坚实。Star 由 jehs+laub 设计,
其设计灵感源于自然界的树状结构, 将大树的稳固性巧妙的
运用于避免支撑结构中。Star 创造科学的收纳管理空间, 以
满足现代办公文件与设备的存放需求, 并荣获红点设计大奖。

Abandon redundancy - Star Conference Table

Star is light, thin and slim, yet strong as a tree. jehs+laub designed Star out of
the inspiration from the tree structure in the Nature. The stability of big trees is
smartly borrowed to the design of a work station. Star creates a
scientific space management system to meet file and equipment storage
demands in modern offices. The design has won the Red Dot Design Award.

台下的魔法世界

——Talk 会议桌系统

Talk 由 jehs+laub 设计。它的台架结构确保了稳定性, 以及最大化的腿部空间之外, 还能实现任何两块桌面的巧妙连接。
让会议空间随着模块化的设计变得灵动。不仅如此, 所有拼装和拆卸均无需任何工具, 方便快捷。Talk 系列应用广泛, 无论会议、
洽谈或培训, 均可利用其高度模块化的整体结构与极致的空间“自适应性”, 构建出不同的组合方式, 以满足客户需求。

The magic world off stage-TALK Conference Table System

TALK was designed by jehs+laub. The framework of the table ensures not only the stability but also maximized room for legs. Moreover, it connects two boards
flexibly to meet different modular demands of meetings. No tools are needed in piecing together or breaking down, which is efficient and convenient. TALK
collections have been widely used. Whether it is a conference, meeting or training, the highly modular structure and the strong space self-adaptability will construct
different combinations to meet different customers' demands.

↓ Talk 会议桌系统



张周捷, 实践未来者

Zhang, Zhoujie, A Doer from the Future

编辑: 张圣瑜 Curwen 图片: 由张周捷数字设计实验室提供
Editor: Aiyu Zhang Sumner Photos Provided by Altimodal Design Firm



张周捷
Zhoujie Zhang

张周捷 1984 年 6 月,
生于浙江宁波
毕业于美国中央圣马丁艺术与设计学院
2010 年任上海创办周捷数字设计实验室
代表作: Triangulation Series
网站: www.zhangzhoujie.com

Born in June 1984, Ningbo, Zhejiang, China
Central Saint Martin's College of Art and Design
Founded Zhang Zhoujie Digital Design Lab
in Shanghai, 2010
Representative work: Triangulation Series
Website: www.zhangzhoujie.com

张周捷, 80 后设计师, 他的作品充满未来感、实验性, 是中国独立设计的代表力量。

作为一名独立设计师, 张周捷坚信好的创意需要从过程中提取灵感, 在制作中完成概念。同时还需要保持创作的可能性和可持续性。“自然法则”是贯穿其作品的一个设计系统, 张周捷对数字逻辑及数字算法法则的尊重。

Zhang, Zhoujie, a 1980s-generation designer, is a representative of independent Chinese designers with his futuristic and experimental works.

As an independent designer, Zhoujie believes that designers should draw inspirations from the process of creating, construct meaning in the making and keep the act of creating always possible and sustainable. "Be natural" is the cornerstone to interpret his works. His entire design system is built on his respect for digital logics and algorithms.



谈及其充满张力的作品, 它们背后那一套制作的思路 and 流程, 是张周捷认为更加重要的实现, 在这份实现里寄予了他对时代的使命感和责任感。相较于大部分的年轻设计师来说, 张周捷思维里的设计是最不浮躁的。他从创造美好生活这一单纯的愿景, 抽离出来, 进而探索的是一个在他看来更有价值和意义的画面, 即如何用数字化的语言, 重新书写一个全新的时代, 开启一个数字化语言下的新世界。

Zhoujie seriously considers the thinking and process behind the creating of a powerful design work as the most important part in design, which shows his sense of responsibility to his works as if he is trying to complete a mission of the era. Unlike most young designers, Zhoujie has no such things as limits or boundaries in his mind. He abstracts his initial goal of creating which is to create for a better life and goes on to explore the abstracted goal on a more meaningful and valuable level: digitalized language. That is where he starts to build up a totally new era, a new world.

张周捷正在用自己的实践一步步实现着未来。
Zhoujie is now doing what he believes in, as he walks into the future.



Q&A

张周维的设计观点:

Zhoujie's philosophy of design
我认为, 电脑环境中的生成物以及快速反映现实中的材料一样, 可以通过“设计”来创造很多物品, 这种数字虚拟材料“看得见摸不着”, 这给物件带来更多自由和想象空间, 刺激灵感。一种“为一切”的设计理念, 在物件被制造出来之前, 所以这些物件就是被创造的, 一般物体统一性, 而能超越其限制, 形成它特有的形态。通过这一, 一切都能触触它本身是无关紧要的, 所以不同的物体是彼此区别的, 形成, 造出一种一个特定的体系, 也是张周维设计的不是一个具体的物品, 而是一个系统, 再围绕系统来生成各种各样的物品, 所以以“张周维不应只谈设计的外观或结果, 更应注重设计的流程和系统。”

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

张周维在国际设计舞台越来越受到关注, 刚刚结束的米兰设计周, 过去的阿姆斯特丹, 伦敦百分百等, 他都积极参与其中。《时代》杂志主理人对于张周维的评价, 张周维通过 Q&A 的形式来回答更多的读者。

Zhang, Zhoujie is receiving more and more attention on the global design stage. He has been invited to the last week-end event of Milan Design Week and 100th London Fashion Show magazine, a ceremony with his presence. We hope our readers would be inspired by the interactive Q&A process.

张周维一直秉承“设计”来创造很多物品, 这种数字虚拟材料“看得见摸不着”, 这给物件带来更多自由和想象空间, 刺激灵感。一种“为一切”的设计理念, 在物件被制造出来之前, 所以这些物件就是被创造的, 一般物体统一性, 而能超越其限制, 形成它特有的形态。通过这一, 一切都能触触它本身是无关紧要的, 所以不同的物体是彼此区别的, 形成, 造出一种一个特定的体系, 也是张周维设计的不是一个具体的物品, 而是一个系统, 再围绕系统来生成各种各样的物品, 所以以“张周维不应只谈设计的外观或结果, 更应注重设计的流程和系统。”

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

I think digital art, surfaces and blocks are universal things are the different materials in real world. They are the flowings, which we usually design a large number of objects. Though virtual, the digital world has so many other features. For example, the self-learning ability and environment of the digital world represent an entirety in which, every component would have itself in changing the whole thing, just like a single cell causes the whole organism. Take design for example. Don't construct a surface and the movements of dots construct a certain form. In this way, the process of design follows its own logic and relations with other elements. Therefore, different relations mean different forms, different systems. Zhangjie's design is built on a creative process that a system, way of which objects are produced. Therefore, designs should not just focus on the look or the result of their designs, they should value the process and system more.

Q. MATSU 马松松
A. Zhoujie Zhang 张周维

我认为设计有重要的意义, 就是把握未来的科学技术, 用一种“艺术”的方式去表达。

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

我认为设计有重要的意义, 就是把握未来的科学技术, 用一种“艺术”的方式去表达。

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

I think design has important significance, which is to grasp the future science and technology, and express it in a kind of "artistic" way.

Q. 您自己的创作多由心出发, 而非基于市场和客户的需求, 这是近来我们说的设计师需要去了解和从消费者那里有所不同?

Yes, once mentioned that the most creative works are not from the inside of your heart, rather than the demands from the market are customers. Why is it different from the traditional claim that designers should learn about and listen to the consumers?

A. 设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

设计是一种行为, 为了清楚表达某种想法的目的, 他的创作和一种艺术的设计行为; 而我的可能是基于小心的, 与消费者保持沟通以尽可能最直接的, 但能够与消费者有所不同。

Q. 平均一件作品的生产周期为多久呢?

A. 1个月

Q. 作品是否也会受到限制? 您是如何看待它们的呢?

Have you been experienced before? How is your view on it?

A. 各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

各种各样都有, 我这部分是建立在他们了解产品的情况下产生的, 但多人对设计的理解有所偏差, 导致设计的思维定式, 但每个人也会从安全上有所考虑, 我的创作自由, 但通常没有比较好的, 也许没有比较新的地方了, 但能, 我的设计需要更长的时间来完成。

NIMBUS

支持法兰克福大学队, 参与欧洲 太阳能十项全能竞赛

OnTop Among the Top Ten Nimbus Supported the OnTop Team from the Frankfurt University of Applied Sciences in the Solar Decathlon Competition

编辑: 刘达 图片: Nimbus 提供 Editor: Da Liu Photos provided by Nimbus

玛纽兹立合作伙伴 Nimbus 曾作为支持方参与欧洲太阳能十项全能大赛。近期, Nimbus 再次参与, 并且协助法兰克福大学队 (OnTop) 共同为某太阳能屋提供整体照明解决方案。2014 年, 在 Nimbus 的鼎力支持下, OnTop 队的太阳能屋在 2013 年欧洲太阳能十项全能的“社会住宅”类竞赛中取得第一名。

Nimbus has once more been engaged as a partner in the international collegiate competition Solar Decathlon Europe. Together with the OnTop team from the Frankfurt University of Applied Sciences, the Stuttgart enterprise worked out the lighting concept for the team's PlusEnergy house, which won them first place in the "Social Housing" category.



国际太阳能十项全能竞赛 (Solar Decathlon 以下简称“SD”) 最初是由美国能源部发起并主办的, 以全球高校为参赛单位的太阳能建筑科技竞赛。借助世界顶尖研发、设计团队的技术与创意, 将太阳能、节能环保方式与建筑设计以一体化的新方式紧密结合, 设计, 并将其按照 1 比 1 的大小建造完成, 从而运行一座功能完善、舒适、宜居、具有可持续性太阳能住宅。从申请、策划、研究分析、细化执行、到资金支持, 甚至包括运输, 直至最后落成, 完成一个项目最少消耗 2 年的时间。SD 的本意, 是希望通过竞赛加快太阳能产业的产学研融合与互动, 推进太阳能技术的创新发展和深度应用。

Solar Decathlon Europe is all about developing the best solar house that is independent of external energy supplies. However the jury of renowned architects - including Thomas Herzog and Françoise-Hélène Jourda - does not rate virtual sketches of ideas but working and completely equipped houses on a scale of 1:1. Collegiate teams from universities all around the world participate in the competition every four years. The stakes are high: they invest at least two years of their studies in the project.

竞赛期间, 太阳能住宅的所有运行能量完全由太阳能设备供给。大赛将全面考核每个参赛作品节能性、建筑物理环境调控以及能源自给的能力。通过十个单项评比确定最终排名, 因此称为“十项全能”竞赛。

During the contest, the energy that the solar house needs is totally provided with solar energy equipments. This competition is going to give a full assessment to the entries on their ability to save the energy, regulate the physical environment of architectures and gain the energy by self-support. All these are running forward through ten single-item rounds. So the name Solar Decathlon was gained.

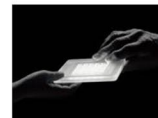


2002 年至 2013 年之间, SD 在美国和欧洲成功举办六次。吸引了近百所大学参加比赛, 体现了参赛队所在国家或地区太阳能行业科研和应用水平, 是各国展示自身新能源技术与节能减排成果的良好机会。

From 2002 to 2013, SD was successfully held for six times in US and Europe and nearly 100 hundred universities and colleges took part in the event, which would be a good opportunity for all the participants to fully present the industrial scientific research and application ability of their countries and reveal their new energy technology and the achievement in energy conservation and emission reduction.

关于 Nimbus:

德国 Nimbus 集团是一家国际化企业, 20 多年不间断的努力使其成为 LED 室内照明市场的领导者。Nimbus 在全球拥有超过 7000 多项工程案例, 包含民用住宅、商务空间、学校、医院等公共建筑。MAATU 照明系统是 Nimbus 在中华地区战略合作伙伴。



2015 年米兰国际家具展

痕迹于设计中

Salone del Mobile, 2015

Roam around in Designs

编辑: 彭辉 图片: Salone milano 提供
Editor: Qian Peng Photos Provided by Salone milano

2015 年 4 月 14 日至 19 日, 第 54 届米兰国际家具展 (Salone del Mobile), 这场全球设计盛宴再次吸引了世界的目光, 展会共吸引来自 160 多个国家 40 万观众。

On 19th April, 2015, the 54th Salone del Mobile drew to a successful close. This global feast of fashionable design again caught the attention from all over the world, drawing four hundred thousand audiences from over 160 countries.



历史的述说者

每一次的米兰家具展都会为家具行业带来全新的潮流与风向标。而这一次, 制造复古, 巧用引述, 营造氛围, 记录岁月的表现形式与创作思路在展会中频频出现。可以说, 述说历史是 2015 的关键词, 更确切的说就是述说的历史。这些过去存在的美, 通过现在设计创作的力量, 再次以新个体的方式呈现。有故事的追溯, 有时间的沉淀, 更有新生命的力量与未来的光亮。

设计师们在历史中捕捉灵感, 获得了丰富的启迪: 可以是艺术家、著名人物、或者是一些地方。后者在 2015 年米兰国际家具展中尤为明显, 包含迈阿密 (代表了 80 年代风格难以预料的复兴), 北欧 (或者说是用粉地粉饰的简约), 还有非洲, 包括地中海和高地地区 (这里旅游的主题与种族的概念相联系)。

A History Teller

Every time, Salone del Mobile brings the newest trends and points the direction for the furniture industry. This year, it frequently brings up themes including man-made unique, smart cultural quotation, ambience building, history recording in terms of expression and thinking, and so on. It is safe to say that the key word for 2015 is "history", or "history of beauty", to be precise. The beauty in the old times is reborn in new creative designs and it comes with a new life. Stories, time, new life and the light of future are all the intriguing elements.

Designers hunt for inspirations in history and they get what they are after. The inspirations can be artists, historical figures or locations. Location is a very noticeable inspiration source in this year's Salone del Mobile, such as Miami (a representative of unexpected renaissance of the 1980s style), North Europe (for simplicity with chais), Africa and the Mediterranean area and the Black Sea (related to themes such as tourism and race).



个 勒·柯布西耶 (Le Corbusier) 的雕塑作品 Ouen II, 1962
Ouen II, 1962 by Le Corbusier

西班牙设计师 Jaime Hayón 为 Cassina 设计的 "reaccion poetique" 桌盒与边桌系列, 便是从法国建筑大师勒·柯布西耶 (Le Corbusier) 的绘画与雕塑作品中获取灵感。以纪念勒·柯布西耶这位开创性现代主义建筑师离世 50 年。这些 "奇怪的小偶" 包含 2 个边桌, 5 个盒子。

Reaction Poétique designed by Spanish designer Jaime Hayón was inspired by painting and sculpture works of French architect Le Corbusier, to commemorate the 50th Anniversary of the death of this ground-breaking master of modernism in architecture. These strange puppets include two tables and five plates.

"我想设计一些家中实用的桌子和边桌, 但是又希望它们能有如雕塑一般的形态与光影。" Hayón 说道。

"I wanted to create useful objects for the modern home such as trays and side tables, but with sculptural elements interplaying forms, light and shadow," said Hayón.

↑ Reaction Poétique 桌盒与边桌
Brand: Cassina
Designer: Jaime Hayón
↓ Dressed in wood 餐具系列
Brand: Alessi
Designer: Marcel Wanders



设计 & 时尚

时尚永远是大众、名媛所追求的生活方式,而被设计则更加专业,或是说更加文艺的离我们生活遥远了一些。而在这届米兰展上,设计与时尚却频频融合。

Altreforme 就是在这种融合中诞生。它通过对铝板可行性以及弹性变形的模拟分析等研究,将家具打造成如折纸般的线条。其家具金属效果以及色彩的运用加强了几何学效果,凸显出超强的存在感。极具立体感、惊艳的造型使 Altreforme 成为米兰家具展上的宠儿。

Design & Fashion

Fashion is a way of life which is chased after by ordinary people and celebrities. Design is more professional, or more distant from our plain lives. This year, at Salone del Mobile, fashion and design are frequently merged.

Altreforme is created in the merge. Through studies on feasibility of using aluminum plates and on elastic strain analysis, furniture is streamlined as origami. Metal finish and colors add geometric effects to highlight the strong existence of the furniture. The three-dimensional visual effect and astonishing model make Altreforme the star at Salone del Mobile.



Altreforme 由拥有 50 年的制铝经验 Fontana 集团发起创立。Fontana 与奥迪、宝马、法拉利、迈凯伦等长期合作为其汽车提供金属制件,这使得 Altreforme 从成立之初便独辟蹊径确立了以“铝”为材的家具设计思路。对此,品牌创始人 Valentina Fontana 表现得相当自信:“我们的产品最薄处厚度仅 0.8mm,在确保牢固性的同时,大大减轻了成品的重量。承重能力相当的桌子,铝制的产品质量仅与木材的轻 50% 左右。”

Altreforme was founded by Fontana, a corporate with 50 years' experience in aluminum industry. Fontana has long-term partnerships with Audi, BMW, Ferrari and McLaren, as a provider of metal products. That's why Altreforme has been developing as an innovative furniture expert with aluminum elements since it was first founded. The founder Valentina Fontana was quite confident about that: "The thinnest part of our products is only 0.8 mm. We ensure the safety and strength while greatly lightening the weight. With the same bearing capacity, aluminum products are lighter than wooden ones by 50%."



← Altreforme 还邀请过众多世界知名时装设计师重新诠释了经典的萨尔瓦多 (Salvador) 座椅
↳ Ojima Nomades 座椅
Brand: Louis Vuitton
Designer: Patricia Urquiola



↳ Ojima Nomades steel
Brand: Louis Vuitton
Designer: Aletti Di



↳ Ojima Nomades 圆桌 Brand: Louis Vuitton
↳ Ojima Nomades 圆桌 Brand: Louis Vuitton
Designer: Aletti Di



今年, Altreforme 还邀请过众多世界知名时装设计师 Manish Arora, Yazbukov, Corto Moltedo, Fausto Puglisi 和 KTZ 重新诠释了经典的萨尔瓦多 (Salvador) 座椅,推出一个限量系列,以纪念与表达对萨尔瓦多·达利,以及对其狂放创作方式的赞颂。

This year, Altreforme invites five world-famous fashion designers, Manish Arora, Yazbukov, Corto Moltedo, Fausto Puglisi and KTZ, to reinterpret the classic Salvador chairs. The new limited-edition collection pays homage to Salvador Dali and his passionate ways of creating.



不仅仅是传统家具品牌涌现时尚元素,时款大牌也强势入驻家居领域。今年, Louis Vuitton 便与 9 位世界知名设计师合作再次推出旅行家居线 Ojima Nomades (早在 2012 年, Ojima Nomades 系列就已推出), 16 件新作品闪亮现身米兰展。当中包括 Patricia Urquiola, Aletti Di, Barber & Osgerby, Campana Brothers, Gwenaél Nicolas, Raw Edges, Damien Langlois-Meurinne, Maarten Baas 以及我们熟悉的 nendo 佐藤大 (其中 Raw Edges, Gwenaél Nicolas 以及 Damien Langlois-Meurinne 3 位天才设计师今年是首度与 LV 合作)。他们围绕 LV 品牌文化中的“旅行 DNA”创作了一系列强调质感和便携性的旅行家居用品。

Fashion is not only reflected in traditional furniture brands. Name brands in the fashion field are also trying to elbow their ways into the furniture industry. This year, Louis Vuitton works with 9 famous designers to re-launch the Ojima Nomades line (the line was launched in 2012). 16 pieces of new works are present in Milan. Designers who are working with Louis Vuitton are Patricia Urquiola, Aletti Di, Barber & Osgerby, Campana Brothers, Gwenaél Nicolas, Raw Edges, Damien Langlois-Meurinne, Maarten Baas and Nendo. Raw Edges, Gwenaél Nicolas and Damien Langlois-Meurinne are working with LV for the first time. They have created a series of traveling products with high quality and practicality to enrich the Travel DNA of the brand culture.

除了 Louis Vuitton, Armani, Versace, Marni, Fendi, COS, Diesel, Kenzo 等时尚品牌也都携替饱含自身品牌特色的家居产品参加了米兰展。

Besides, Louis Vuitton, other name brands including Armani, Versace, Marni, Fendi, COS, Diesel and Kenzo have also attended the Salone del Mobile with their distinguished furniture designs.

↳ Ojima Nomades 圆桌 Brand: Louis Vuitton
Designers: Barber & Osgerby

另一种奢华

与上一届米兰家具展众人青睐的北欧极简、极简风不同,这一届出现了与之前相反的极端,就是作为潮流的目的地——迈阿密。2015 年,迈阿密,事实上成为了一个一边连接莫斯科另一边连接迪拜的三角的顶点。通过世界范围,重新建立了一种富有装饰性的风格,它奢华但不俗气。

Another Type of Luxury
Unlike North European style and simplicity pursuit last year, this year's Salone del Mobile goes to a totally different destination, Miami, a fashion city. In 2015, Miami, connecting Moscow and Dubai in the triangle, is a new representative of a decorative art, luxurious in an elegant way.

↳ Ojima Nomades 圆桌 Brand: Louis Vuitton
↳ Ojima Nomades 圆桌 Brand: Louis Vuitton
Designers: Barber & Osgerby, Oscar Buratti



我们可以从 Fiam 的椅子“Ginevra”中寻找痕迹,这个作品由 Dante O. Benini 和 Luca Gonzio 同阿巴巴尼亚艺术家 HaidionXhixha 共同设计;还有 Gallotti&Radice 的,由 Gabriele 和 Oscar Buratti 设计的棕色、铜质的圆桌“Ojo”圆桌;包括 Rodolfo Dordoni 为 Fiumi 设计的“iko”家居系列,包含床、梳妆台、以及沙发与休闲椅。

We may find something from Ginevra Mirror by Fiam. It was created by Dante O. Benini, Luca Gonzio and the Albanian artist HaidionXhixha. Gabriele and Oscar Buratti designed the brown copper round table Ojo for Gallotti&Radice, and Rodolfo Dordoni created his collection for Fiumi, including bed, dresser, sofa and table.



趣味家居

另外一个 2015 年不是很明显的潮流是趣味家居。例如, Vitra 重新推出了由 Alexander Girard 在 1962 年设计的可以通过磁铁拆卸的木质玩偶。或者 Ariv Levy 为 Damesse 设计的“ECHO 同轴谐振”, 是对 Enzo Mari 的益智玩具传统的回归。喵喵喵语气氛的还有 Bosa 的动物类玩具, Sam Baron 的独角兽、Jaime Hayon 的大象、IonnaVautrin 的奇怪的巨嘴鸟和 Elena Sammartino 的狐狸收纳盒。

Fun Home Furnishing

Fun Home Furnishing is a theme of 2015 which might be neglected. Vitra has presented the magnetic detachable wooden puppet which was designed by Alexander Girard in 1962. Ariv Levy designed ECHO riddle for Damesse to announce the return of Enzo Mari. Bosa's animal toys remind people of fairy tales, visitors by Sam Baron, elephant by Jaime Hayon, strange bird with a big beak by Ionna Vautrin and fox collecting box by Elena Sammartino.

→ Khepri 象头盒 Brand: Bosa Designer: Elena Sammartino
→ Urbane 狐狸摆件 Brand: Bosa, Designer: Leticia/Anna/Wika



← (左) Unicorn, Unicorn, Toro 独角兽摆件 Brand: Bosa, Designer: Sam Baron
[右] IT-table, Brand: Bosa, Designer: Jaime Hayon
↓ Brand: Bosa



Workplace 3.0

除了精英家具展之外, 本届也轮到两年一度的办公家具展 (Workplace 3.0) 大放异彩的时刻。此次国际办公家具展, 共有 127 个展商。

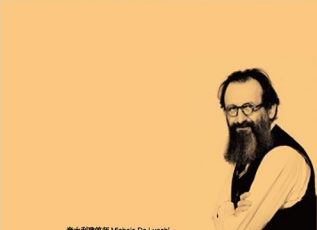
今年办公家具展, 着重于办公空间的规划与设计, 将家具的设计概念带入各种办公空间, 范围涵盖公共空间如银行、邮局, 及一般私人办公室、工作室等。值得一提的是, 今年办公家具展请来今年 2 月于德国科隆家具展 (Imm Cologne) 获选 A&W 年度设计师的意大利建筑师 Michele De Lucchi, 进行整体展览空间的规划, 与现代办公空间的观念诠释, 并负责主墙的大型装置艺术——“The Walk”。



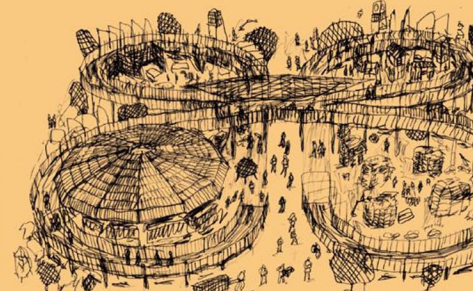
Workplace 3.0 Salone del Mobile is not only for furniture but also for the biennale of Workplace 3.0. For this year's exhibition, 127 exhibitors have made it a stunning summary of two years.

For this year, the biennale focuses on planning and designing of working spaces, with furniture concepts introduced into different working spaces, like banks, post offices, general individual working offices and studios. What is worth mentioning is that the Italian architect Michele De Lucchi, winner of A&W award at Imm Cologne in February, was invited to plan the entire exhibition space, interpret modern office concepts and take charge of the major installation exhibition: The Walk.

↑ The walk, Free Men
↓ The walk, Agora



意大利建筑师 Michele De Lucchi



“将工作环境视为锻炼思维的健身房, 如此意味将其变成一个创造新创意和可能的空间。未来的办公室将成为一个多变的风景。” 策展人 Michele De Lucchi 表示, 在快速变化的社会, 办公室已不仅仅是一个办公, 更是一个结合会议讨论与协力合作的重大交流场所; 因此, 也不难想象为何 Michele De Lucchi 会将展览命名为 “The Walk”。因为他认为现今办公室已不像传统被动的空间, 而是跟着外在环境一起进化, 以创造丰富的灵感并刺激思考。

“Seeing a working space as a gym to train thinking means that it should be designed into a space with innovations and possibilities. We will be seeing all kinds of views from offices of the future.” Says Michele De Lucchi. In the ever-changing society, offices are not only places to work but also places to socialize, discuss and cooperate. Therefore, it is not hard to imagine why Michele De Lucchi would name the exhibition as the Walk. He thinks modern offices are not still but evolving with the surrounding environment, so that they can create inspirations and stimulate thinking.

他将 “The Walk” 按照原设计分成 4 块既独立又开放的展览空间, 分别为 “Club”, 用特设的木质板连接; “Free Men”, 享有绝对隐私的个人办公空间; “Agora”, 多功能会议商榷室; 以及 “Laboratory” 作为交流技术的区域。并以宛如 “高速公路交流” 的空中步连接各展区。不仅可以参观者游走于 4 个展区, 也恰恰符合 “The Walk” 强调社交空间的展览主题。整个展区不但与外部环境连接, 并以天然绿意覆盖, 既反映了四季变化, 也暗示自然与灵感相辅相成的重要性。

He makes the Walk four open-style exhibitions spaces independent from each other. They are Club, where people eat together in a relaxing space. Free Men, where people enjoy privacy. Agora, where people do multi-functional briefing and Laboratory, where people discuss technique issues. Air walkways connect the four parts like freeways, which enables people to walk from one part to another and echoes the theme of the design—The Walk. The entire exhibition area is connected to the outside space and covered with green plants to reflect the change of four seasons which is another metaphor of the nature-inspired match.

不管是不是办公家具, 亦或是生活居所, 设计界未来所有可能发生的故事在米兰设计周上——绽放。在这样的一个设计盛宴中, 有太多养分可以吸取, 太多的故事可以聆听。虽然在此做不到面面俱到, 但希望能捕捉及那么一些, 让大家任性的浪漫于设计的点滴中, 亦是浪漫、开心的。

Office furniture or home furniture, all the possible versions of tomorrow have been talked about at the Salone del Mobile. In a fast like this, designs have so much to absorb and so many to listen to. Although we can't cover them all here, we wish our introduction might be a good guide for you to roam about in the world of design, in a romantic or fun way.

↑ The walk, Club
↓ The walk, Laboratory



Bring More Green

与自然, 再和好 绿色建筑

编辑: 张爱瑜 Editor: Aya Zhang

You would certainly enjoy the driving when all you can see along the road is green, no matter how far your destination is. You would naturally smile to green trees neatly lined up. It is the green magic. Simply put, we are originally from the Nature and we are part of it. The natural connection is innate, yet it is stretched far by the smart urbanization and high technology so that we are now quite far from where we came from. But we are lucky that we have designers who plant seeds in their design works and that we have technologies and ever-changing life which keep inspiring us to go back to the origin, to explore the sustainable way of living and developing and to taste a life that is healthier and smarter.

当驱车前往一个目的地时,沿途大量的风景如是被绿色填满的,你怎么也看不厌。当看到成排的绿树出现时,你也许会微笑。这就是绿色的魅力,自然的魔法。简单来说,我们本来源于自然,是它的一部分。这种与自然的联结与生俱来,只是太过聪明的城市化和高科技,将自然与我们渐渐疏远。好在,总有一个群体的设计师始终带有良知。他们于设计的思维中种下了永续性的种子。好在,日新月异的技术,五颜六色的生活还在不断启发着我们,适度地回归,去创造能源可持续发展的模式,品尝更健康和智慧的生活。

本期《术》选取出了几个绿色建筑案例刊报。这是一个值得永续的话题。未来,绿色建筑将越来越多,它从来不会,也不曾被流行取代或淘汰。

In this edition, we will introduce you several green architecture cases. It is something that is worth our lifelong pursuit. In the future, there will be more and more green architectures which have never been, and will never be, replaced by trends.





在阳光下舒适地阅读

篱苑书屋, 北京
Read in sunshine, Beijing
Li Yuan Library

舒适的阅读方式, 光的自然运用 Comfortable way to read books Sunshine works naturally
当地材料的采用, 平易近人的操作 Localized materials, easy-to-access operation
建筑设计师: 李响东设计工作室

鞋子在进门处脱下, 脱鞋地躺在书屋的木地板上。你可以用最舒服的姿势, 窝着、躺着与书来个最亲密的接触。当以最结合自然的方式融入这个特殊的环境时, 读书变得更有趣了, 原来书店还可以有这样的情况。不仅如此, 这个书店在日落的时候就关门, 一切运行配合太阳的作息变化。只在阳光下阅读, 这是多么珍贵的事啊! 它就座落于北京怀柔的“篱苑”书屋, 要说到它对“绿色”的贡献, 绝不是先进的技术, 而是依地取材的建造和不浪费多余电能的做法。

Take off your shoes and put them away at the door. Walk into the space and feel the wooden floor with your feet. Be gentle when you walk, but be whoever you are when you read, lying around or crouching down. When you are blending into the environment in your own way, reading can be so fun. Library can be so different. The library would close as soon as the Sun sets. Reading can only occur with the company of the Sun. How natural and rare is that? This is Li Yuan Library in Huairou, Beijing. It makes its own contribution to Green not by technologies but by localized materials and energy-saving practices.

Read in sunshine, Beijing

用篱笆围合, 消融于自然

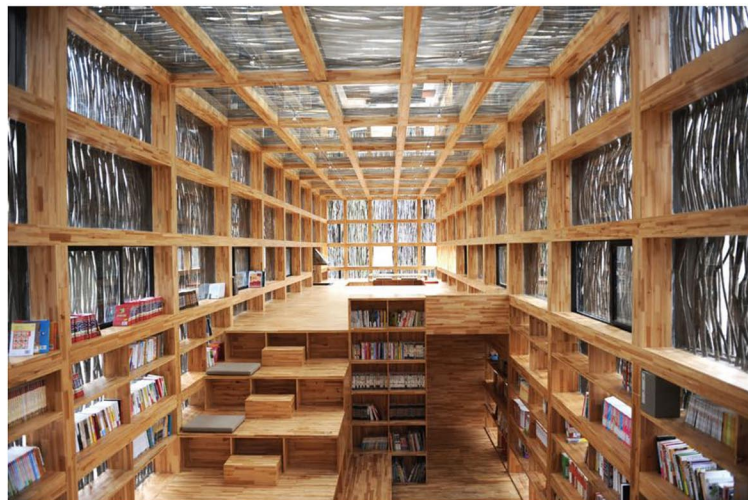
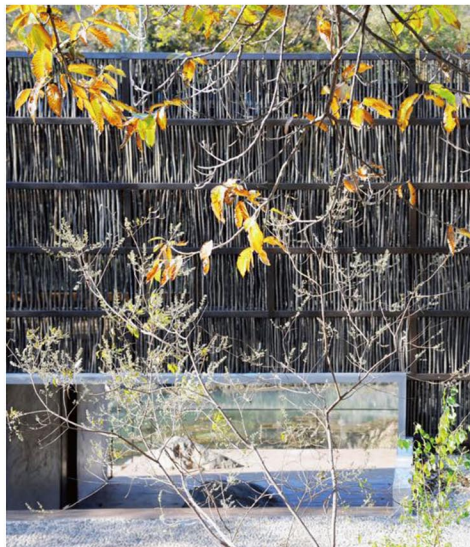
书屋的整体空间不大, 170 平方米, 局部两层。主体结构由方钢件焊接而成, 4 万余根长短一致、粗细相近, 半米左右的柴禾杆密密匝匝的包裹着外部的钢化玻璃。这些柴禾杆收集于漫山遍野。书屋也因此而得名——“篱苑”。

篱苑构造极其简单, 但不妨碍其与自然对话的丰富性。阳光透过这些柴禾杆将零碎的影子投射于室内。明亮而温和, 微风和风吹动摇曳于室内的影子, 婀娜婆娑。室外水面, 水边栈道、卵石平展的铺排以及篱苑围合的空间, 展现强烈的地域特性的同时, 无一不将大自然散发的灵气凝聚成一个有灵性的气场。设计师李响东说: “书屋从自然中产生, 则最终融为自然的一部分, 这样的设计将人为的介入消融在与自然的对话中”。

Fenced up, hidden in the Nature

The Library is not a large space, only 170 square meters, two floors in some part. The main body is constructed by square steel. Over 40 thousand 60-cm firewood pieces in the same length and diameter are densely bound to wrap the toughened glass. The firewood pieces are all from the wilderness in the mountains. That's why the Library is called Li Yuan (meaning wooden fence in Chinese).

The Library is simply constructed, but it has its own various ways to talk to the Nature. When sunshine slips into the room through firewood pieces, it is bright and tender. Breezes shake shadows inside, like they are dancing together. A small pond works with the space constructed by pebble road and fence to showcase the local beauty and to absorb all the fresh spirit of the Nature. The designer Li Xiaodong said: "The Library is created by the Nature and will be part of the Nature. Design like this brings humans into nature and then make humans disappear during the talk with the Nature."



直白的室内设计, 丰富的自然对话

整个长约 30 米的大空间, 没有任何隔断, 没有任何家具。主体空间由大台阶及书架组成, 书就摆在台阶下面, 这些构成了篱苑主要的阅读空间。另外在书屋的两端, 各有一个下沉式的相对独立的阅读、讨论空间。

Straightforward interior design, diversified talks with the Nature

The 30-meter-long space is a one-piece room, with no partitions or furniture whatsoever. The main space is consisted of stairs and bookshelves, with books placed down the stairs. It is where people stay to read. Meanwhile, on either end of the space, there is an independent sunken space for group discussions.

篱苑所在的小山村山清水秀, 仅有六七十户人家, 但是篱苑这种充满乡野意味的空间吸引了越来越多的逃离城市污染和拥挤的人们。它既向游客和村民免费提供阅读空间, 又是游客和村民相互交流的地方; 而这同样是游客与自然对话的一种方式, 因为当地村民本就是自然中不可或缺的人文风景。

The village where the Library locates has only 60 or 70 households. Countryside spaces like the Library are attracting more and more escapers from the crowded and polluted cities. They provide spaces for people to read and communicate. Tourists talk to villagers, which is always a way for tourists to talk with the Nature, since the local residents are the humanistic part of the Nature.





竖着长的城市公园

一号中央公园, 悉尼

One Central Park, Sydney
Vertical Gardens

对城市公园定义的新维度拓展
Expansion of New Dimension to Define City Gardens
高密度垂直环境探索
Exploration on Heavily Populated Living Spaces
日光镜面反射和大面积的水景植物景观
Specular Reflection and Large-scaled Water Plants Walls
建筑设计师 Architect Ateliers Jean Nouvel
植物学家 Botanist Patrick Blanc
灯光专家 Lighting specialist Yann Kersalé
摄影 Photographer Munsey Fredericks, Simon Wood, John Gollings

竖着长的城市公园? 的确, 位于悉尼的 One Central Park (一号中央公园) 是垂直生长的公园, 它拥有 1000 平米的绿色容量。独特的是, 这些绿墙是附着于两栋超高层住宅大楼立面。这正是 One Central Park 的一大亮点。

Vertical Gardens? Yes, the One Central Park in Sydney is vertical, with green plants spanning over 1,000 square-meters on the vertical walls of two ultra high-rise residential buildings. That's what makes One Central Park so special.



One Central Park, Sydney

One Central Park 由法国著名建筑师 Jean Nouvel 邀请植物学家 Patrick Blanc 共同完成。两栋大楼分别高 34 层的住宅大楼和高 12 层的集合公寓、零售商场、娱乐裙楼。Patrick Blanc 在半数的楼层外种上了绿墙。

The famous French architect Jean Nouvel partnered up with the botanist Patrick Blanc and completed the magic design. The two buildings are one 34-storey residential one and one 12-storey complex integrated with residential apartments, retail stores and entertainment businesses. Patrick Blanc covered half of the floors in green plants.

日光可以被重新安排

在较高的楼房顶部, 建筑师安装了一个巨大的悬臂。悬臂上可供住户放松、休憩, 欣赏悉尼的城市景色。其下的镜面反射系统能在白天捕捉、储存日光, 并将其反射至这栋建筑上被阴影遮住的部分。正如 Jean Nouvel 所说“日光像被重新安排以新的方式出现。人们的居住质量因此提高了”。除此之外, 到了夜晚, 悬臂中置入的 LED 还能发挥照明作用。这套设计由灯光专家 Yann Kersalé 完成。

Sunshine can be re-arranged

On the top of the higher building is a giant hanging platform where residents can relax, rest and enjoy the beautiful city views in Sydney. The specular reflection system captures and stores sunlights in the daytime, and then reflect the sunlights onto the shadowed areas in the building. Just like Jean Nouvel once said, sunlights are rearranged and people are living a better life now. Besides, at the night falls, the built-in LED on the platform will light up the area. Yann Kersalé designed this lighting system.



御寒抗热的天然外衣

水载植物墙和日光镜面反射是 One Central Park 的两大亮点。这两项技术的运用使得日光和植物可以被管理。

植物墙、横向的排管和电缆为植物的攀爬生长提供了空间; 大面积的绿色植物能够吸收二氧化碳、释放氧气。这一切形成了一个太阳能自控机制, 可随季节的更替而变化: 例如冬天储蓄太阳能和光热, 夏日遮挡炽热的阳光。

The Natural Coat Resisting Cold and Heat

One Central Park has two bright spots: hydroponics plant wall and sunlight specular reflection. The application of these two technologies can help to manage the sunlight and the plant.

The plant wall, the horizontal piping and cable provide room for the growth and expansion of the plants; the large-area green plants absorb Carbon dioxide and release Oxygen. All these help form a Solar self-control system, which can make changes with the alternation of seasons, for example, it accumulates heat in winter and block burning sunlight in summer.

六星的绿色高标准

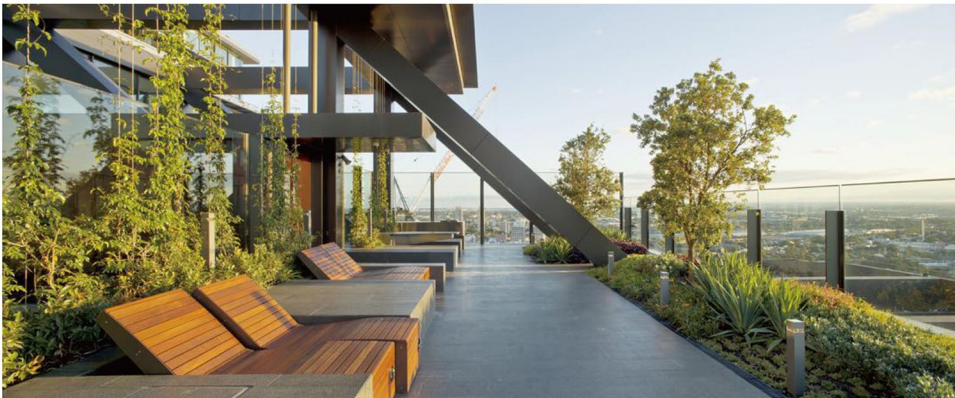
悉尼有着适宜的户外温度。因此, 为了让居民更好地享受公园和城市风光, 使室外建筑空间增大, Jean Nouvel 在贯穿南北、东西的走向上特意设置了可供散步的走道。东西走向向外开放, 南北走道则在立面内侧, 以避免噪音、大风和日晒。这一系列可持续发展的建筑策略为中央公园的居住环境赢得了由澳大利亚绿色建筑委员会颁布的六星级的绿色标准。

6 Star Green Star rating

Sydney is a lovely city with pleasantly moderate temperatures. Therefore, Jean Nouvel enlarged the outdoor spaces by adding walkways to connect south and north, east and west, so that residents may enjoy the beautiful weather in Sydney. East-to-west walkway is open to the outside, whereas south-to-north walkway is inside the vertical sides to avoid noises, winds and sun burns. The collection of sustainable design strategies "ave won the 6 Star Green Star rating for One Central Park from Green Building Council of Australia.



个日光镜面反射是 One Central Park 的另一大亮点。



让孩子重返绿地

经济转型下的农耕幼儿园, 越南
Farming Kindergarten, Vitenam
Return to the Green, Kids |

全开放的三环形绿色屋顶
All-open three-ring green roof
螺旋式下系列户外自然课堂
Natural outdoor classrooms under the spiral system
农耕幼儿园可循环绿色屋顶系统模式
A Good Example of Sustainable Development Model
in Tropical Areas
建筑设计 Designed by: Vo Trong Nghia Architects
摄影 Photo by: Gremley, Hironuki Oki



越南正面临从传统农业国家向制造工业转型的过渡期。制造业的大势发展导致了土地大量征用和对环境的加剧破坏。对于今天的越南来说, 绿色大屋顶、可以种植的菜园、随意奔跑的大操场也算是一种难得可贵的教育环境了。

Farming Kindergarten(农耕幼儿园) 是越南 Vo Trong Nghia 本土建筑事务所对城市化进程的反思和可持续性发展的实践。建筑师希望通过这个幼儿园重新链接儿童与自然、农业的关系, 还孩子可以以奔跑的操场。

Vietnam is transforming from a traditional agricultural country to a manufacturing industrial country. The rapid development in manufacturing industry leads to land requisition and environment deterioration. To Vietnam, a green roof, a vegetable garden and a big sports field where kids can run around are rare educational environments nowadays.

Farming Kindergarten is a sustainable practice by Vo Trong Nghia Architects to reflect on the urbanization. Architects hope to reconnect kids to the Nature and agriculture and help them return to the grassland where they like free and.

低成本下的环保策略

幼儿园为附近工人的 500 名子弟建造, 就坐落于工厂旁。由于工人的收入普遍较低, 建造成本亦有限, 所以建筑师尽可能结合了当地材料、传统技术, 以及低技术含量的施工方法, 这同时也有助于减少对环境的影响。

幼儿园整体面积 3800 平方米。建筑以长条形延伸环绕, 房屋的两侧设置了窗户, 有利于自然采光和交叉通风。屋顶绿化可避免遮阳。正因如此, 即使在热带环境中, 幼儿园的教室也无需使用空调降温。另外, 一个 200 平方米的实验性菜园位于建筑顶部, 并种植了五种不同蔬菜, 用于农业教育。除此之外, 自然资源利用、机械节能等经济性的环保策略都被运用其中。如: 太阳能供应热水, 工厂废水再循环以灌溉农田、冲厕所等。值得一提的是, 这一切都在孩子的亲身体验中, 潜移默化的起到了可持续发展的教育作用。

根据竣工后 10 个月的使用数据, Farming Kindergarten 相较于普通房屋, 节约了 25% 的能源和 40% 的淡水资源。

Low-cost environment protection

The Kindergarten is built for 500 kids whose parents are workers at the shoe factory next to the kindergarten. Since factory workers are living on low wages, the Kindergarten has to be affordable. So architects must do whatever they could to lower the costs. They used local materials as much as possible, such as tiles and bricks, as well as low-tech construction methods, in which way, environment can be protected as well.

The total area of the Kindergarten is 3800 square meters, stretching like long straps. Both sides are installed with windows for natural light and wind. The green roof is a perfect place for avoid summer Sun and heat. That's why there is no need to be equipped with air conditioners inside the classrooms, even in tropical summers. Meanwhile, an experimental garden covering an area of 200 square meters has been established on the roof where five different vegetables grow to help kids learn about agriculture. Besides, economical environment protection strategies such as energy use and mechanical energy-saving are adopted, such as solar-energy water heating, factory waste water recycling for irrigation and toilet flushing. What is worth mentioning is that kids at the kindergarten actively get engaged in the entire process so that they learn about sustainable development as they do it themselves.

According to the statistics for first 10 months after it has been put into use, Farming Kindergarten saves energy by 25% and fresh water by 40% when compared with regular buildings.



个螺旋式三环形创造出三个相对封闭的庭院, 成为幼儿园孩子们嬉戏玩耍, 安全的游戏场所。

螺旋式的环绕课堂

开放的绿色屋顶是其亮点。螺旋式三环形创造出三个相对封闭的庭院, 成为幼儿园孩子们嬉戏玩耍, 安全的游乐场。同时, 螺旋式的建筑构造也营造出高低错落的户外学习空间, 孩子们可以从上往下看到低层的景观景观, 接触土地和农耕, 了解农业的知识与重要性。

Spiral classroom

The open green roof is the highlight. The spiral three-ring system creates three relatively closed yards where kids play and run safely. Meanwhile, the spiral structure creates multi-layered studying spaces where kids walk from higher places to lower roof garden to learn about farming and agriculture.



丛林中的环境教育

自己自足的树屋, 美国
Sustainability Treehouse, USA
Education in the Forest

综合丛林树屋, 度假观览, 环境教育体验空间
A space to have adventures, take tours and conduct environment education
自给自足的绿色建筑 Self-supplied green architecture
建筑设计 Designed by: Mithun Studio
摄影 Photo by: Joe Fletcher

在美国弗吉尼亚州的郊区, 4000 公顷的丛林风景中的自然保护区, 一棵 38 米高的树屋, 掩映于参天大树间。它由美国 Mithun 工作室设计。树屋最初是为了解决当地露营而建造。儿童露营四年一度, 每次持续两周, 有 4 万多人参与其中。而平日, 树屋也为观光游客提供体验与空间。Located in the 4000-hectare nature reserve, West Virginia, the United States, a 38-meter treehouse is half hidden among high trees. It was designed by Mithun, originally for children camping. The camping is a two-week program every four years, with over 40 thousand campers each time. When there is no camping adventure going on, the treehouse serves as a space for tourists to rest and experience.

Sustainability Treehouse, USA

自给自足的树屋

材料上, 建筑师们采用了那些未经加工, 保留其粗糙纹理的材料, 例如耐腐蚀的钢板, 再回收的橡木, 以及当地常被用于地板板的冲绳木。这减少了保养建筑, 使其保持光滑、整洁所产生的维护费用。屋顶上增设的太阳能板及风力涡轮机, 以及 4500 公升的蓄水池和净水系统保证了建筑的自给自足。该项目获得 AIA(美国建筑协会) 评选的 2014 年度十佳绿色建筑之一。

Self-supplied treehouse

Architects used the unprocessed materials which were raw in texture, such as steel boards, recycled oak and the local local wood which is often used to make floors. Therefore, people don't have to pay large bills on maintenance which keeps the wood surface smooth and clean. The solar panels and wind turbines as well as the 4500-liter reservoir and water-purifying system make sure the treehouse would sustain itself. The project has been awarded with the 10 Best Green Architectures by AIA.



探险和观赏并行

树屋主体共有四层, 每一层都设立了展示空间, 沿着铁链的阶梯穿梭, 从地面到树梢再到天空, 体验各种水平高度面向大自然的不同质感。此外, 由铁链和架梯组成的垂直通道, 将游客带到一个最佳的视觉角度, 去享受这片大自然无以伦比的美景。建筑师 Mithun 说: "树屋捕捉了孩童时期对于外界的好奇心和探索力, 将环境教育融入其中", 它让你找回童年探险的感觉, 又能身临其境的被环境教育, 是一种非常有意义的体验。

Take an adventure and take a sight-seeing tour

There are four floors inside the treehouse, each of which has a display space. Walk along the iron stairs, from the ground to the sky, to experience the Nature on different levels. Meanwhile, the rusty iron framework leads tourists to the highest level where they will gain a new perspective and enjoy the incomparable beauty of the Nature. Mithun said: "The treehouse captures a kid's curiosity to take an adventure in the outside world and implants education into the curiosity. It brings back people's childhood memory and gives you a lecture on the Nature. It's truly meaningful experience."



Contact Us
www.matsu.cn

400 630 9229

Customer
Service
Hotline

MATSU GROUP Head Office

T +86 21 3338 6166
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaoliang Road, Xuhui District,
Shanghai, P.R. China, P.C.: 200030

MATSU OFFICE FURNITURE BRANCH OFFICES

MATSU SHANGHAI FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 3338 6166
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaoliang Road, Xuhui District,
Shanghai, P.R. China, P.C.: 200030

MATSU SHANGHAI SHOWROOM
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区沙路 6 号
No. 6 Nancha Road, Minhang Economic &
Technological Development Zone,
Shanghai, P.R. China, P.C.: 200245

MATSU BEIJING SHOWROOM
T +86 10 5964 8339
F +86 10 5964 8338
E beijing@matsu.cn

北京市东四环中路 56 号
远洋国际中心 A 座 5 层
3F, Tower A, Ocean International Center,
No. 56, Middle Dongsihuan Road,
Chaoyang District, Beijing, P.R. China,
P.C.: 100025

MATSU GUANGZHOU SHOWROOM
T +86 20 8732 6988
F +86 20 8732 6326
E guangzhou@matsu.cn

广州市天河区珠江新城华夏路 2 楼
2F, Zhongpu Office Building,
No. 76, Middle Xianlie Road,
Guangzhou, P.R. China, P.C.: 510095

MATSU SHENZHEN SHOWROOM
T +86 755 8297 5009

广东省深圳市罗湖区翠南东路
4002 号瑞隆世纪广场 B 座 15A
15A, Building B, Hongling Century Plaza,
No. 4002, East Shennan Road,
Luohu District, Shenzhen,
Guangdong Province, P.R. China
P.C.: 518000

MATSU XI'AN SHOWROOM
T +86 029 8192 5884
E xian@matsu.cn

西安市高新区锦业路 69 号创业大厦 A 区 11 号 3 楼
3F, No. 11 Building,
Pioneering Park Part A, No. 69 Jinye Road,
Xi'an, P.R. China, P.C.: 710048

MATSU WUHAN SHOWROOM
T +86 027 8732 2938
F +86 027 8732 2927
E wuhan@matsu.cn

湖北省武汉市武昌区中北路中江国际大厦 B 座 901
Unit 901, Tower B, Jiangli International Building,
No. 80 Zhongbei Road, Wuchang District,
Wuhan, P.R. China, P.C.: 430009

MATSU HANGZHOU SHOWROOM
E info@matsu.cn

杭州市之江路 4 号“云江国际中心”B 座 404 室
Zancheng Center 1st floor room 404 at the intersection
of Zhiyang Rd and Feiyun Rd Hangzhou, P.C. 310008

REPRESENTATIVE OFFICES

MATSU TIANJIN
T +86 22 5889 5330, 5889 5331
F +86 22 5889 5332
E tianjin@matsu.cn

天津市河西区紫竹林路与港口道交口
道和里大厦 4 层 1018 室
Room H, Blue Diamond
International Building,
No. 283 South Jiefang Road,
Hei District,
Tianjin, P.R. China, P.C.: 300042

MATSU SUZHOU
T +86 512 8916 5150
F +86 512 8916 5177
E info@matsu.cn

苏州市工业园区华泾路 88 号
晋合广场 2 号 11 楼 1140 室
Room 1145, 11F, Building NO.2,
Jinhope Plaza,
88 Huachi Street, Industrial Park,
Suzhou, P.R. China, P.C.: 215000

MATSU LABORATORY

SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.
T +86 21 5475 8025
F +86 21 6272 0217
E lab@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路 686 号
No. 686 Zhaoliang Road, Xuhui District,
Shanghai, P.R. China, P.C.: 200030

MATSU GUANGZHOU FACTORY
T +86 20 3740 0759
F +86 20 3740 0389
E info@matsu.cn

广州市白云区钟落潭镇良田工业园北路 628 号
No. 628 North Liangtan Industrial Park Road,
Baiyun District Zhongluotian Town,
Guangzhou, P.R. China,
P.C.: 510545

Our Partners

Burkhart Lethner constructiv
GmbH & Co. KG
Bretelwiese 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtlehner.de

Holmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holmedia.de

Nimbuss Group
Siegenstraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbuss-group.com

Planmöbel Eggenmann
Vertriebs GmbH & Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Stäbelselwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundlinghausen 5
59989 Hallenberg
www.kusch.de

Wilhelm Renz GmbH & Co. KG
Hansa-Korn-Straße 35
71034 Balingen
www.renz.de

Hohenloher Spezialmöbelwerk
Schöffel GmbH & Co. KG
Brechtweg 22
74613 Oettingen
www.hohenloher.de

Toucan T Carpet Manufacture GmbH
St. Elmer Str. 84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3942 Endorf, Austria
www.wittmann.at



MATSU 集团
网站及官方微信



St. Elmer
网站及官方微信